



NOTICE D'EMPLOI

Tondeuse à conducteur Marchant



SUCCESS 48



Yvon Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvonbeal.fr - E-mail : info@yvonbeal.fr
R.C.S. N 304 973 806 - S.A.S. au capital de 612 000 €

01-000211-050922

71503395/3

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

A OBSERVER AVEC SOIN

GEBRUIKSAANWIJZING

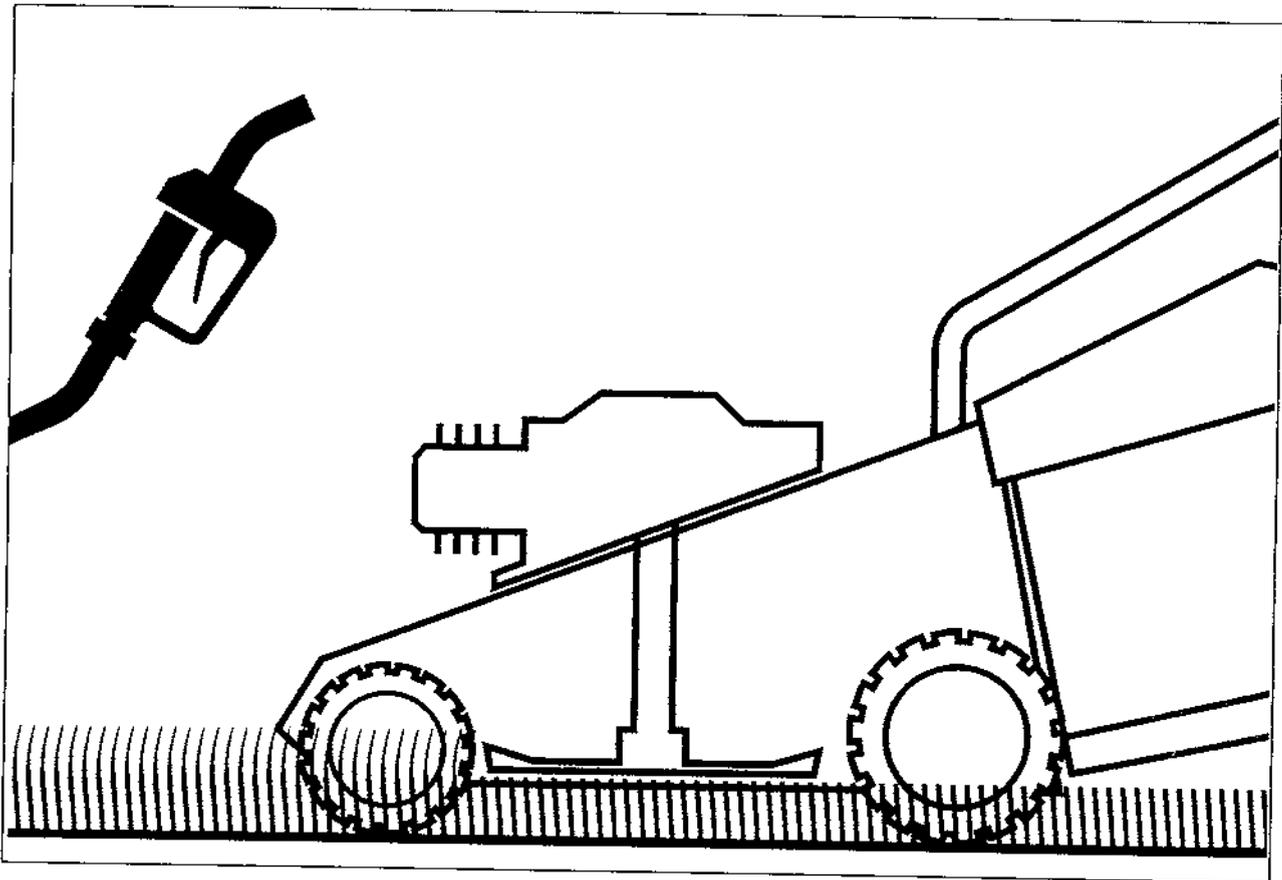
VOOR GEBRUIK ZORGVULDIG DOORLEZEN

BETRIEBSANLEITUNG

MIT SORGFALT BEACHTEN

ISTRUZIONI D'USO

DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE



IMPORTANT: Lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois.

OPGELET: De aanwijzingen die in het motorinstructieboekje vermeld worden aandachtig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste maal in gebruik neemt.

WICHTIG: Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen.

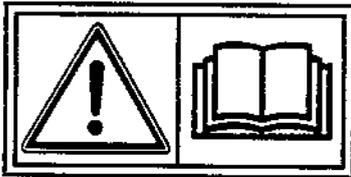
IMPORTANTE: Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta.

EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

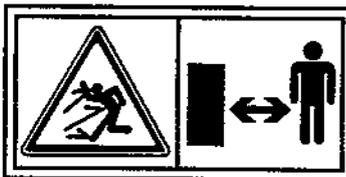
Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous. Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la tondeuse. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer.

Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données expressément au chapitre correspondant du présent manuel.

Étiquette des prescriptions - Sticker met voorschriften - Etiketle mit den Vorschriften - Etichetta delle prescrizioni



Attention: Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.



Risque de projection. Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.



Attention: Débrancher le capuchon de bougie et consulter le livret d'instructions avant tout travail d'entretien ou de réparation.



Risque de coupure. Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans le carter de coupe.

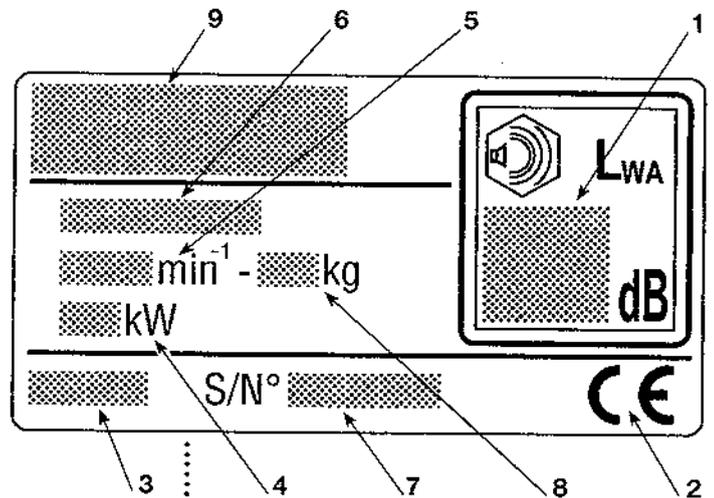
ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CEE
3. Année de fabrication
4. Puissance nominale
5. Vitesse d'utilisation du moteur en tours par minute.
6. Type de tondeuse
7. Numéro de série
8. Poids en Kilogrammes (si supérieur à 25 Kg)
9. Nom et adresse du Constructeur

3. Année de fabrication

4. Puissance nominale

5. Vitesse d'utilisation du moteur en tours par minute.



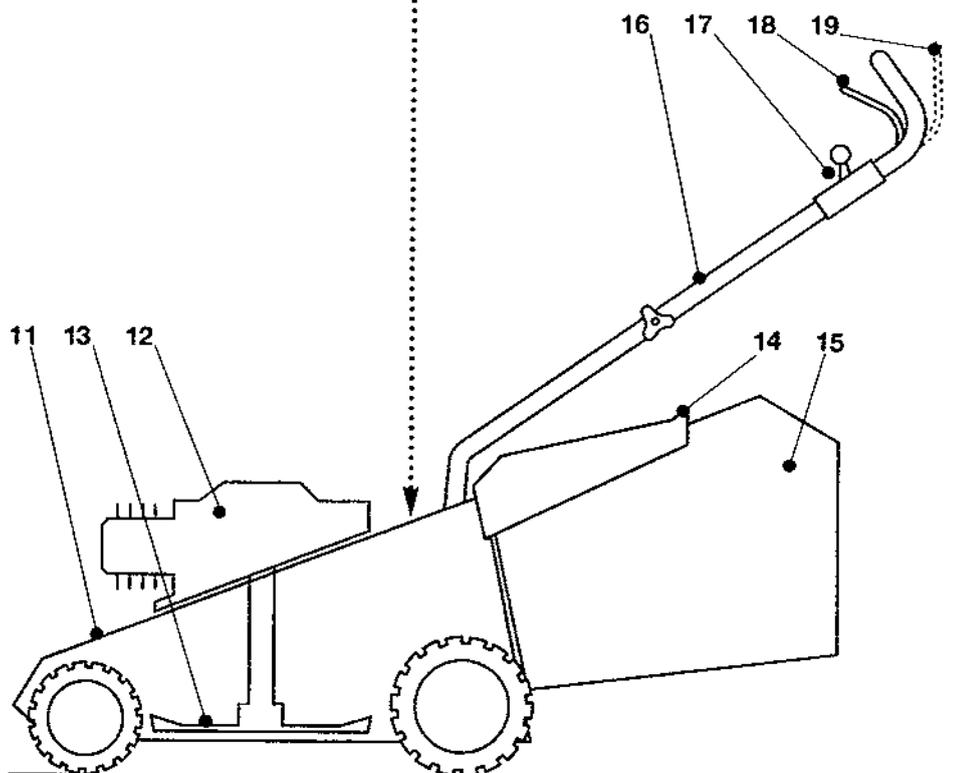
11. Carter de coupe

12. Moteur

13. Lame de coupe

14. Pare-pierres (déflecteur)

15. Sac de ramassage d'herbe



16. Guidon

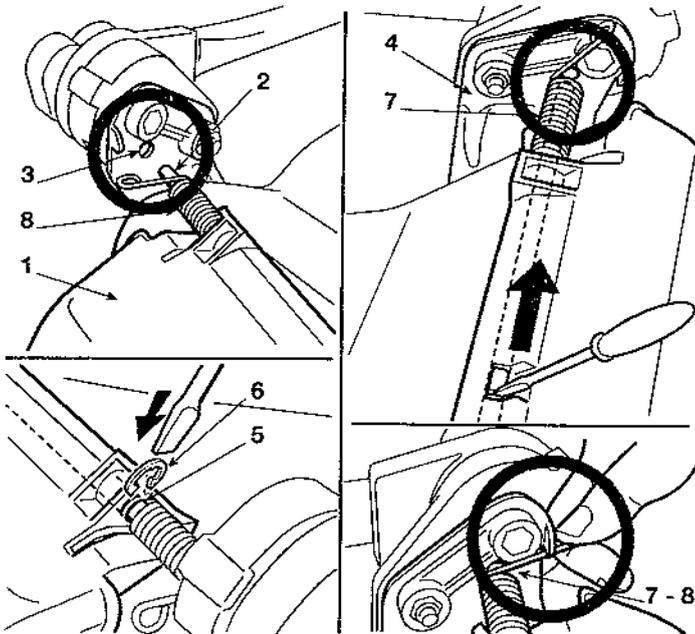
17. Levier d'accélérateur

18. Levier de frein de lame

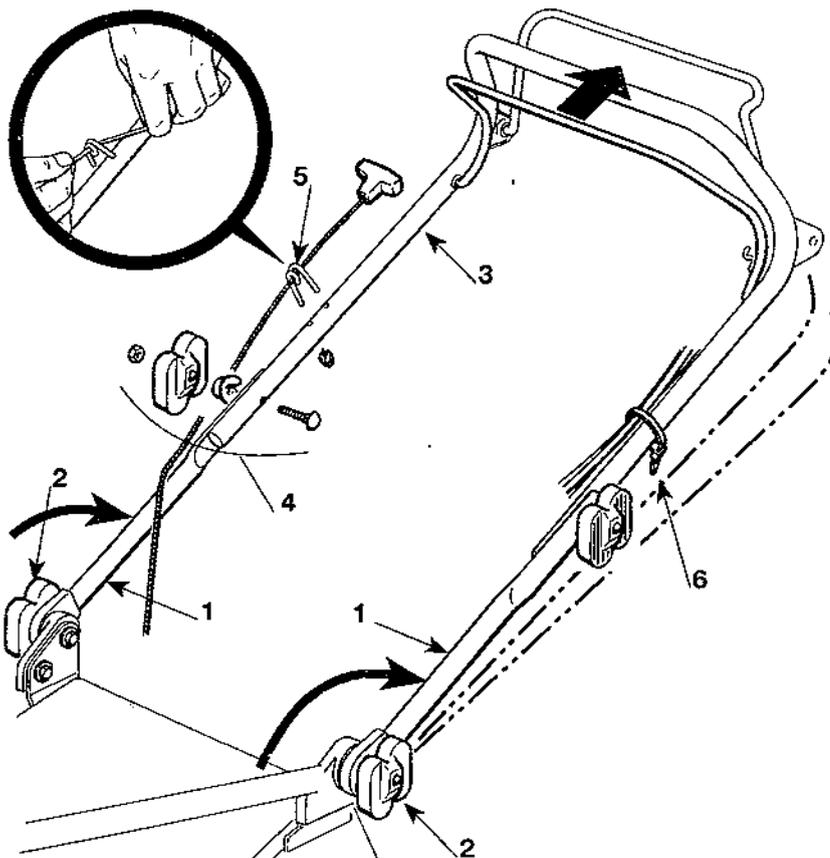
19. Levier d'embrayage d'avancement

1

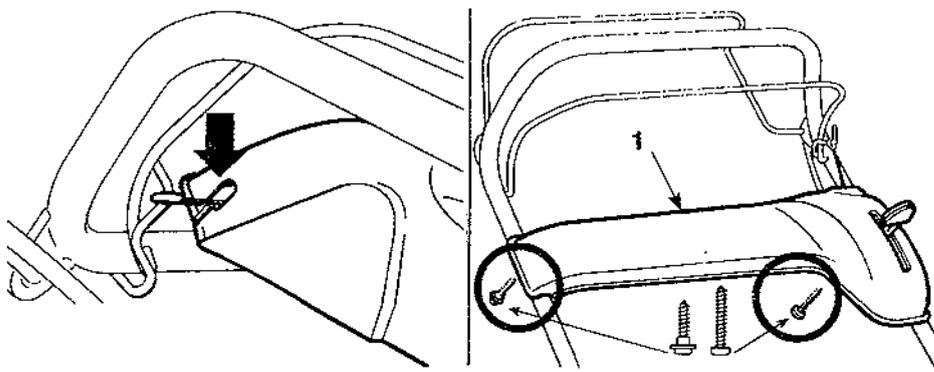
ACHEVER LE MONTAGE



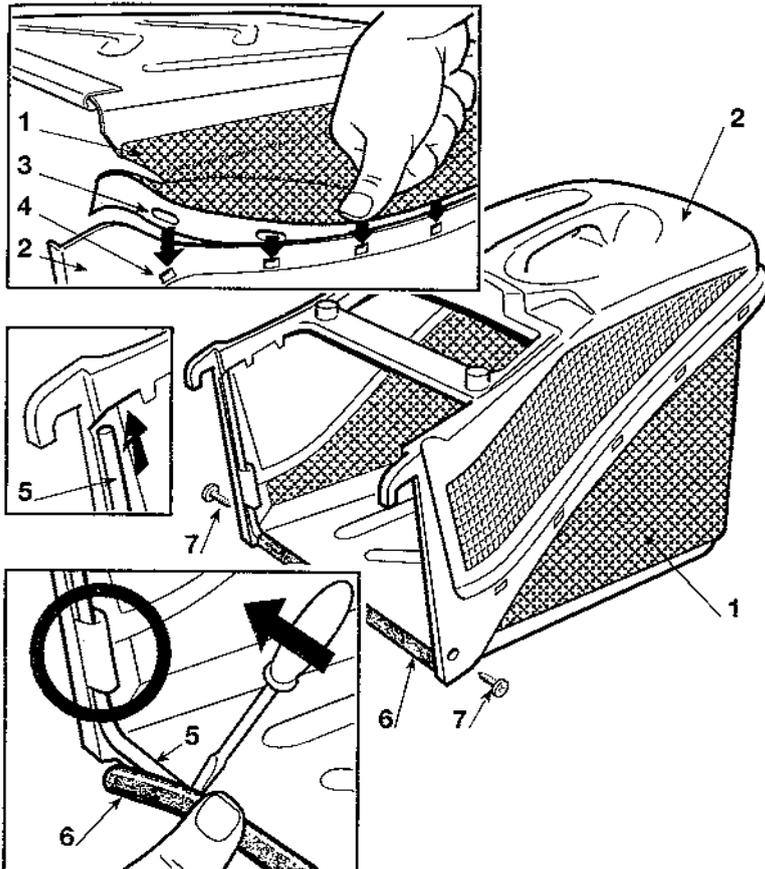
Pour monter le pare-pierres (1), faire sortir l'extrémité gauche de l'axe (2) et l'introduire dans le trou du support gauche (3) du carter de coupe. Aligner l'autre extrémité de l'axe dans le trou correspondant du support droit (4) et, à l'aide d'un tourne-vis, pousser l'axe dans le trou jusqu'à rendre accessible la rainure (5). Introduire dans la rainure l'anneau élastique (6) et accrocher les ressorts droit (7) et gauche (8), comme il est indiqué sur la figure.



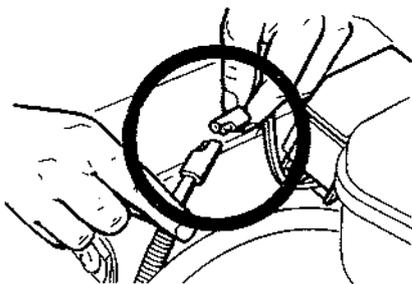
Remettre en position de marche les deux éléments (1), déjà prémontés, qui composent la partie inférieure du guidon et les bloquer à l'aide des poignées inférieures (2). Monter la partie supérieure (3) en utilisant la visserie (4) fournie à cet effet et veiller à positionner correctement le crochet (5) de guidage de fil du lanceur. Fixer les câbles de commande en utilisant les colliers (6). Il est possible, en desserrant les poignées (2), de régler le guidon sur trois hauteurs différentes.



Assembler le tableau de bord (1) en suivant l'ordre indiqué.



Après avoir renversé la partie en plastique (2), accrocher toutes les boutonnières du contour (3) de la partie en toile (1) aux fixations (4) de la partie en plastique, en partant de l'une des extrémités. Enfiler les deux éléments latéraux du bâti (5) dans les passants de la toile. Introduire les deux éléments finaux du bâti (5) dans les logements et accrocher le profil en plastique (6) à la partie centrale du bâti. Fixer le bâti à la partie en plastique avec les vis (7).

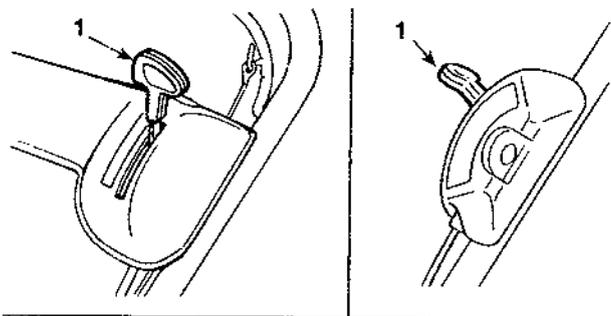


Pour les modèles équipés d'un démarreur électrique, connecter le fil de batterie au connecteur du câblage électrique de la tondeuse.

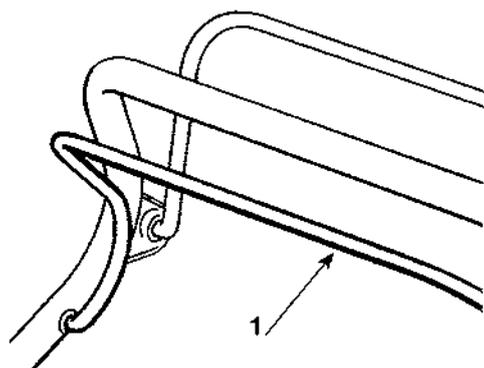
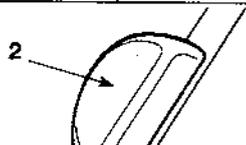
Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n'hésitez pas à contacter votre Point d'Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur

2

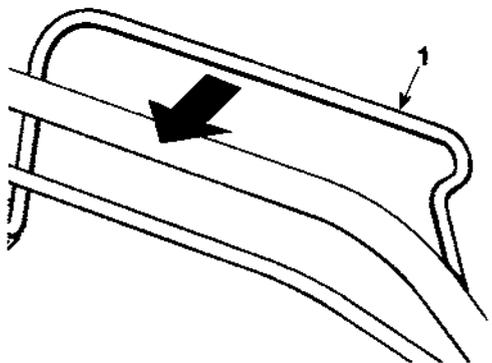
DESCRIPTION DES COMMANDES



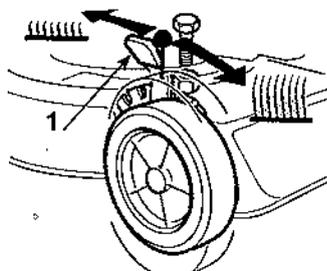
L'accélérateur (si présent) est commandé par le levier (1). Les positions du levier de gaz sont indiquées sur l'étiquette correspondante. Certains modèles prévoient un moteur à régime fixe où l'accélérateur n'est pas nécessaire (2).



Le frein de lame est actionné par le levier (1) qui devra toujours être maintenu contre le guidon par l'opérateur pour le démarrage et pendant le fonctionnement de la tondeuse. Le moteur s'arrête dès que le levier est relâché.

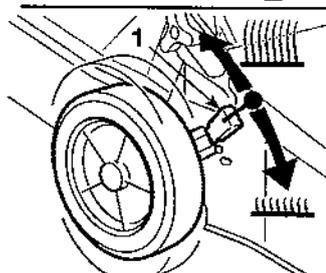


Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon; la machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.



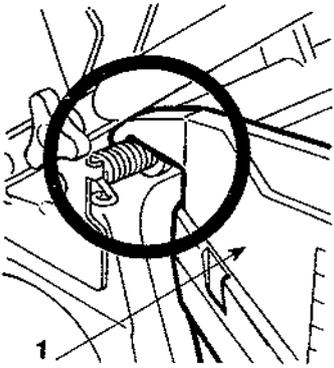
La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1). Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur.

LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.

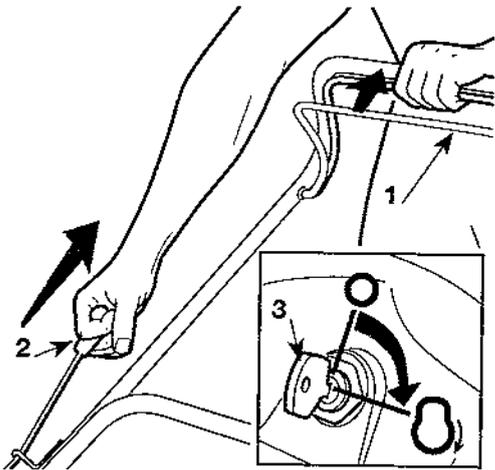


3

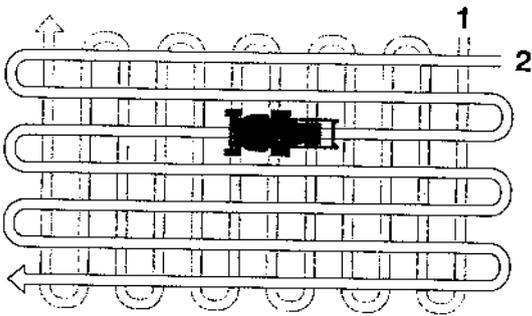
TONTE DE L'HERBE



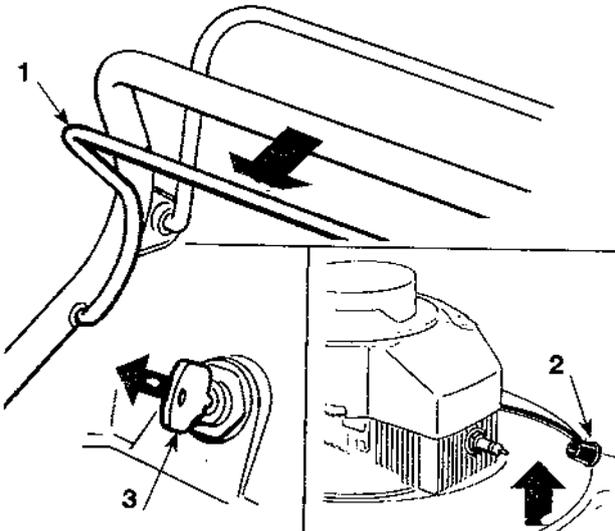
Soulever le pare-pierres et bien accrocher le bac rigide (1), comme illustré sur la figure ci-contre.



Pour le démarrage, lire attentivement les instructions données dans le manuel d'utilisateur du moteur, puis tirer le levier de frein de lame (1) contre le guidon et tirer sur la poignée du lanceur (2). Pour les modèles équipés d'un démarreur électrique, tourner la clé de contact (3).



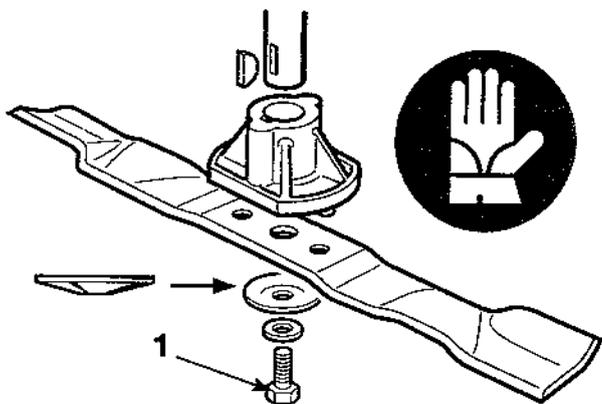
La pelouse aura un plus bel aspect si elle est toujours tondue à la même hauteur et dans les deux sens perpendiculaires alternativement.



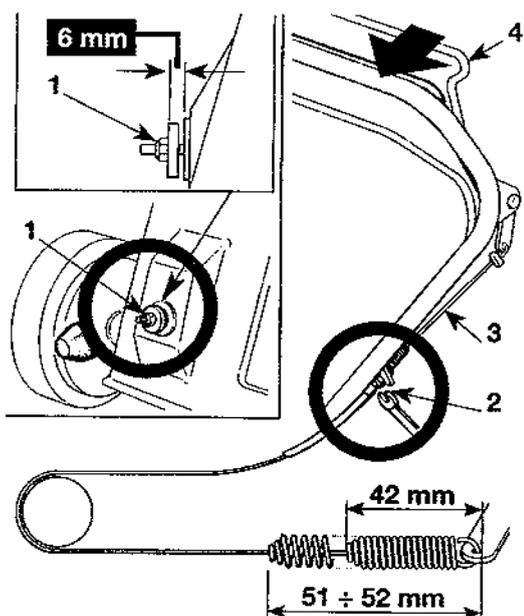
Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1) du frein de lame et débrancher le capuchon de la bougie (2). Enlever la clé de contact (3) pour les modèles qui en sont équipés. ATTENDRE QUE LA LAME SOIT ARRÊTÉE avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

4

ENTRETIEN ORDINAIRE

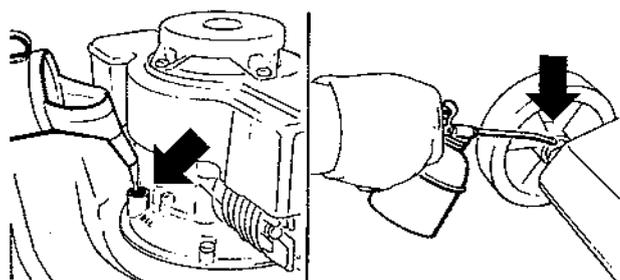


S'il est nécessaire d'intervenir sur la lame, la remonter en respectant l'ordre illustré sur la figure; veiller à serrer la vis centrale correctement (1) à un couple de 35-40 Nm (3,5-4 kgm).

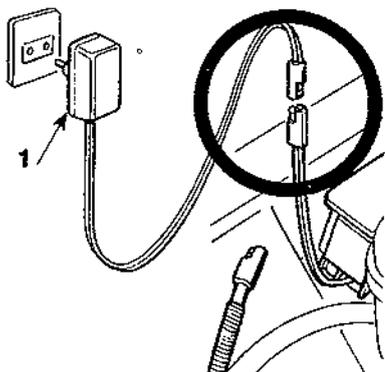


On obtient la bonne tension de la courroie à l'aide de l'écrou (1), soit en atteignant la mesure indiquée (6 mm).

- Dans le cas des modèles munis d'un ressort, la longueur optimale du ressort (à traction insérée) est de 51-52 mm, réglable à l'aide du réglage (2).
- Dans le cas des modèles sans ressort, le réglage (2) doit être réglé de façon à ce que le fil (3) soit un peu desserré, avec le levier (4) en position de repos.



Vérifier le niveau d'huile avant l'utilisation et compléter si nécessaire, selon les indications du livret du moteur. Huiler les axes et les articulations des roues.



Pour recharger une batterie déchargée, la brancher sur le chargeur (1) selon les instructions du manuel d'entretien de la batterie. Si vous prévoyez de ne pas utiliser la tondeuse pendant une longue période, débranchez-la du câblage électrique de la machine en maintenant pendant un bon niveau de charge.

CONSIGNES DE SECURITE

A OBSERVER AVEC SOIN

A) FORMATION

- 1) Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- 2) Utiliser la tondeuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la tonte et le ramassage du gazon. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.
- 3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- 4) Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:
 - des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
 - l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflex et de vigilance.
- 5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PREPARATION

- 1) Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
- 2) Inspecter minutieusement la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine (pierres, morceaux de bois, fil de fer, os, etc..)
- 3) **ATTENTION : DANGER!** L'essence est hautement inflammable :
 - conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet;
 - faire le plein à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération ou pendant toute manipulation de carburant;
 - ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
 - ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue. Éloigner la tondeuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées;
 - remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.
- 4) Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
- 5) Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibre.
- 6) Avant de commencer le travail, monter les protections (sac et déflecteur).

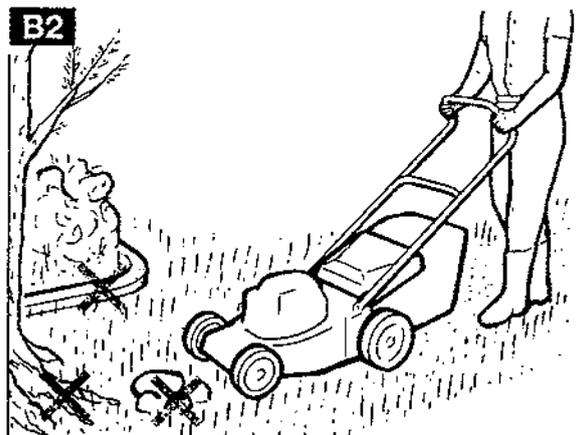
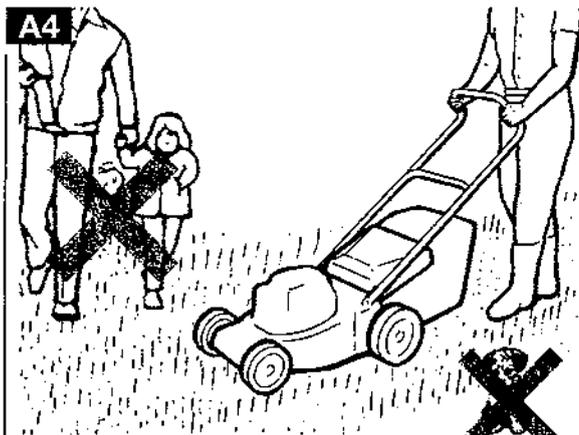
C) UTILISATION

- 1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- 2) Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- 3) Dans la mesure du possible, éviter de tondre de l'herbe mouillée.
- 4) Assurer ses pas dans les pentes.
- 5) Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
- 6) Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- 7) Être particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
- 8) Ne pas tondre sur des pentes supérieures à 20°.
- 9) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.
- 10) Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.
- 11) Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur ou le bac de ramassage.

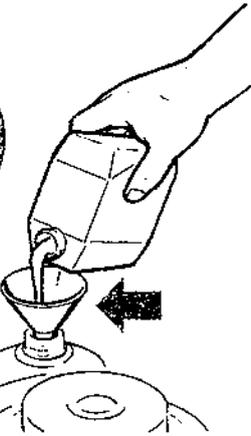
- 12) Ne jamais modifier le réglage du régulateur du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.
- 13) Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avancement avant de démarrer le moteur.
- 14) Démarrer le moteur avec précautions, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.
- 15) Ne pas incliner la tondeuse pour le démarrage.
Effectuer la mise en marche sur une surface plane, exempte de tout obstacle et d'herbe haute.
- 16) Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.
- 17) Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.
- 18) Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants :
- avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection;
 - avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
 - après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
 - si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale, rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier.
- 19) Arrêter le moteur dans les cas suivants :
- toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance. Pour les modèles équipés d'un démarrage électrique, retirer la clé de contact;
 - avant de faire le plein de carburant;
 - lors de la pose et la dépose du sac de ramassage;
 - avant de régler la hauteur de coupe.
- 20) Réduire les gaz avant d'arrêter le moteur. Fermer le robinet d'arrivée d'essence après chaque utilisation, suivant les indications du livret pour le moteur.
- 21) Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

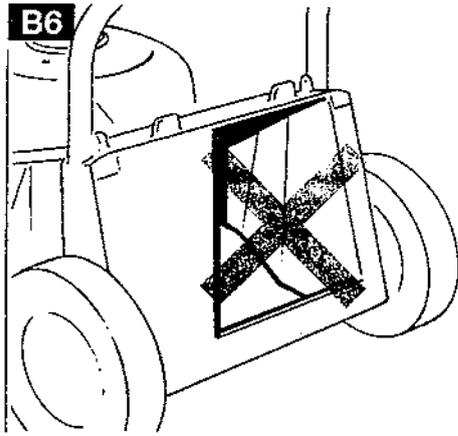
- 1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- 2) Ne jamais entreposer la tondeuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- 3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- 4) Pour réduire les risques d'incendie, débarasser la tondeuse, en particulier le moteur, le pot d'échappement, et le compartiment de batterie, ainsi que la zone de stockage de carburant, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse. Ne pas laisser de conteneurs de débris végétaux dans un local.
- 5) Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.
- 6) Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
- 7) Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.
- 8) Veiller au maintien de l'équilibrage de la lame lors de son affûtage.
- 9) Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées pour des raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées.
Utiliser des pièces d'origine. (Les lames doivent toujours porter la marque Δ). Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.



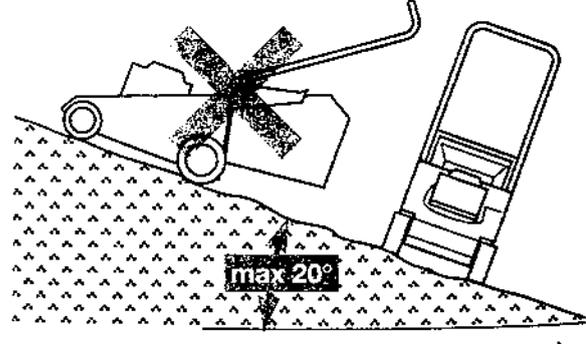
B3



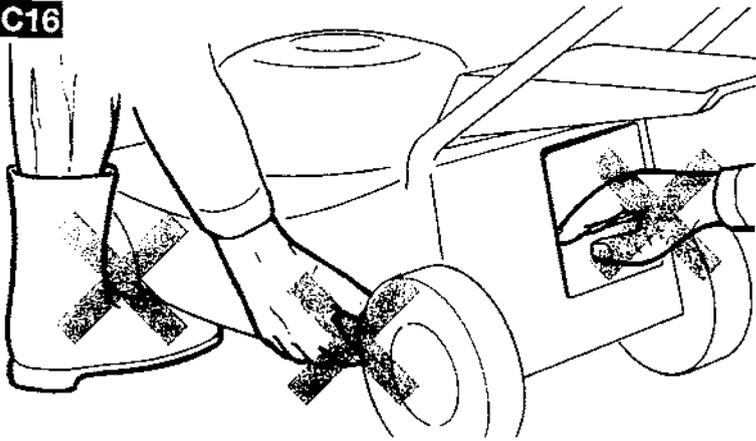
B6



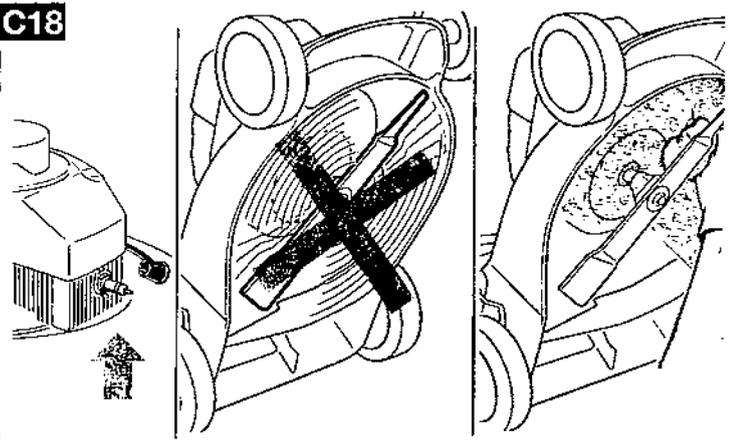
C6.8



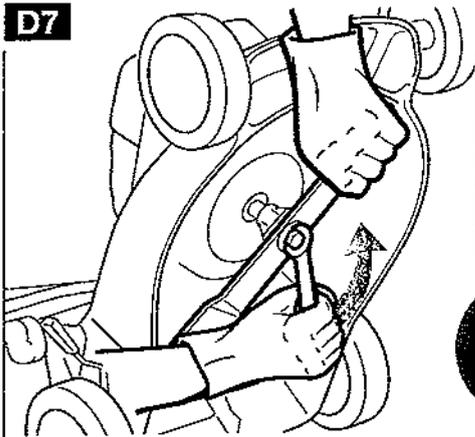
C16



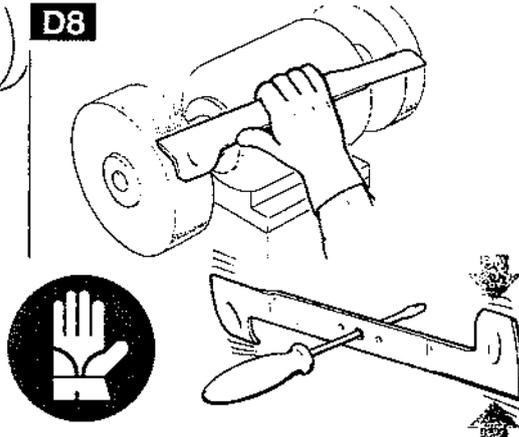
C18



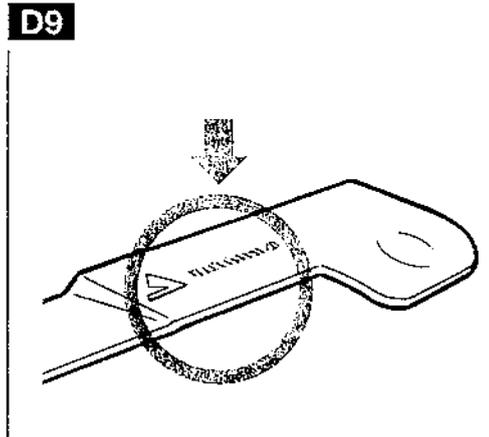
D7



D8

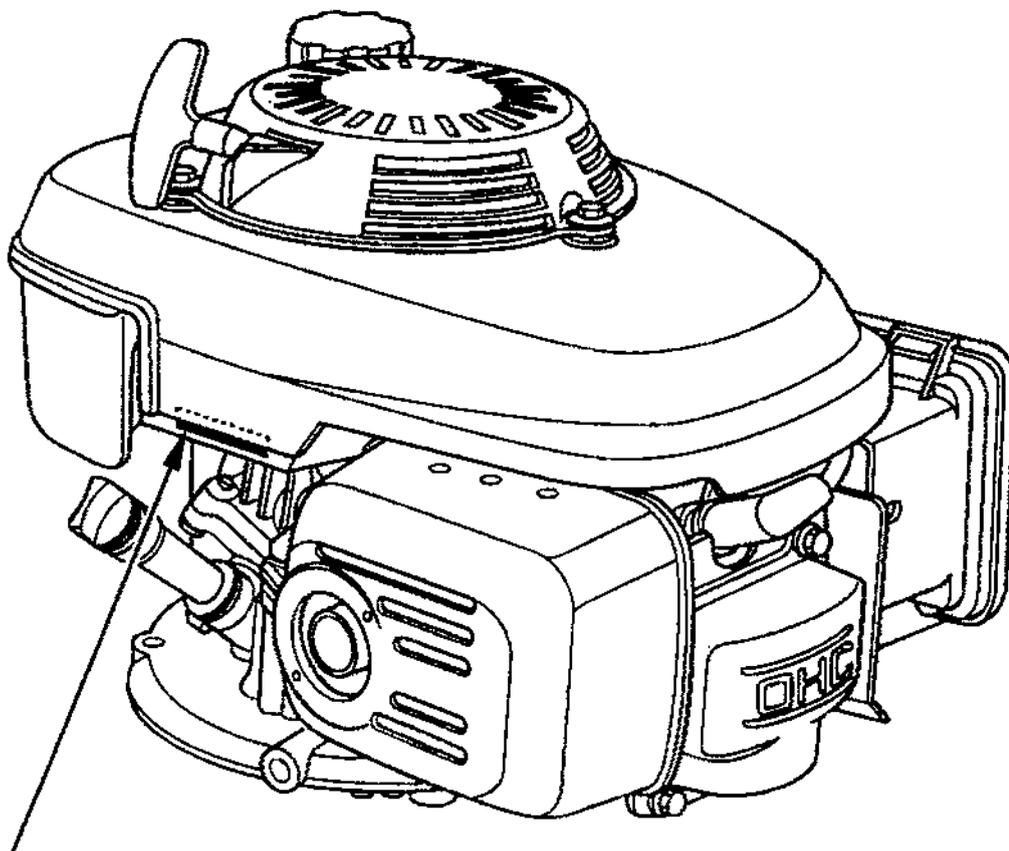


D9



HONDA

GCV 135 E
GCV 160 E



NUMERO DE SERIE ET TYPE DE MOTEUR

MANUEL DE L'UTILISATEUR



33ZM0A20

© HONDA ITALIA INDUSTRIALE S.p.A., 2002

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un moteur Honda.

Ce manuel couvre les opérations d'utilisation et d'entretien des votre moteur:
GCV 135 E - GCV 160 E.

Toutes les informations de cette publication sont basées sur les dernières données concernant le produit disponibles au moment de la mise sous presse.

La Honda Italia Industriale S.p.A. se réserve le droit d'effectuer des modifications à tout moment, sans préavis et sans aucune obligation de sa part.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sans une autorisation écrite.

Ce manuel doit être considéré comme un élément permanent du moteur et doit l'accompagner en cas de revente.

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes:

▲ ATTENTION

Signale une forte possibilité de blessures corporelles graves, voire un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

PRECAUTION

Signale une possibilité de détérioration de l'équipement ou de propriété si les instructions ne sont pas suivies.

REMARQUE

Signale une possibilité de détérioration de l'équipement ou de dégâts matériels si les instructions ne sont pas suivies.

NOTE: Fournit des informations utiles.

En cas de problème, ou pour toute question concernant votre moteur, veuillez vous adresser à un revendeur Honda agréé.

▲ ATTENTION

Le moteur Honda est conçu pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser ce moteur, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ ATTENTION

Pour la sécurité d'utilisation -



- **Los moteurs Honda ont été conçus pour assurer un fonctionnement stable et fiable lorsqu'ils sont utilisés conformément aux instructions données. Lire attentivement le manuel d'instructions avant de faire fonctionner le moteur. Ne pas le faire pourrait se traduire par des blessures personnelles et des dommages matériels.**

- **Toujours effectuer les contrôles préliminaires (page 6) avant de mettre le moteur en marche. Il vous sera ainsi possible d'éviter un accident ou des dommages de l'équipement.**
- **Pour éviter tout risque d'incendie et pour obtenir une ventilation adéquate, placer le moteur à au moins 1 m des bâtiments ou des autres équipements pendant son utilisation. Ne pas placer d'objets inflammables près du moteur.**
- **Les enfants et les animaux domestiques doivent être tenus à distance de la zone de travail à cause d'une possibilité de brûlures par des éléments du moteur chaud ou de blessure en provenance de tout équipement que le moteur peut utiliser pour fonctionner.**
- **Savoir comment arrêter le moteur et comprendre à fond le fonctionnement de toutes les commandes. Ne jamais laisser quiconque utiliser le moteur sans de bonnes instructions.**
- **Ne pas approcher de substances inflammables, telles qu'essence, allumettes, etc., près du moteur lorsqu'il est en marche.**
- **Faire le plein dans un endroit bien aéré et avec le moteur arrêté. L'essence est une substance extrêmement inflammable qui peut exploser dans certaines conditions.**
- **Ne pas trop remplir le réservoir. Il ne doit pas y avoir d'essence dans la tubulure de remplissage.**
S'assurer que le bouchon de remplissage est bien refermé.

Consignes de Sécurité

⚠ ATTENTION

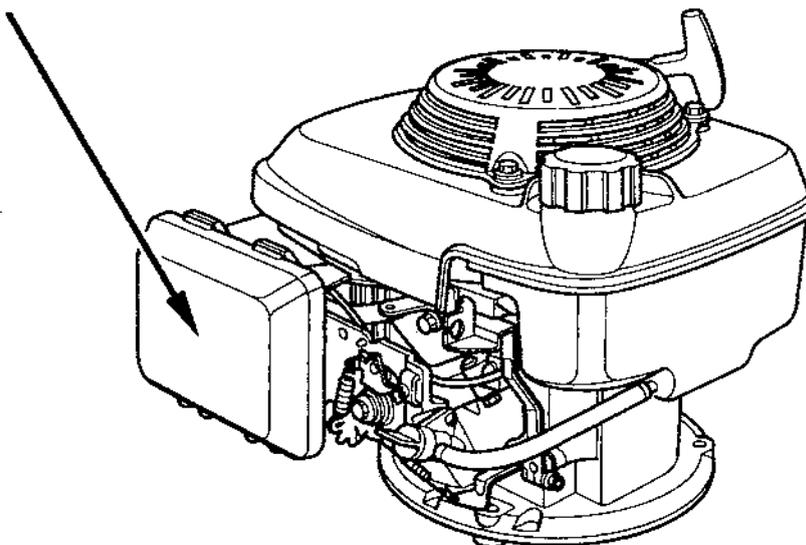
Pour la sécurité d'utilisation-

- Si de l'essence a été renversée, bien nettoyer et attendre que les vapeurs d'essence se soient dissipées avant de mettre le moteur en marche.
- Ne pas fumer et n'approcher ni flammes ni étincelles près du moteur au moment de faire le plein, ou près de l'endroit de stockage de l'essence.
- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique. Éviter toute inhalation de gaz d'échappement. Ne jamais faire tourner le moteur dans un garage fermé ou dans un espace clos.
- Placer le moteur sur une surface stable. Ne pas incliner le moteur de plus de 15° par rapport à l'horizontale.
- Ne rien placer sur le moteur car cela entraînerait des risques d'incendie.
- Un pare-étincelles est disponible en option pour ce moteur. Il est illégal dans certaines zones de faire fonctionner un moteur sans pare-étincelles. Vérifier les lois et règlements en vigueur avant d'utiliser le moteur.
- Le silencieux devient très chaud pendant le fonctionnement et reste chaud pendant un moment après l'arrêt du moteur. Faire attention à ne pas toucher le silencieux alors qu'il est chaud. Pour éviter de sévères brûlures ou des risques d'incendie, laisser le moteur se refroidir avant de le transporter ou de le remiser à l'intérieur.

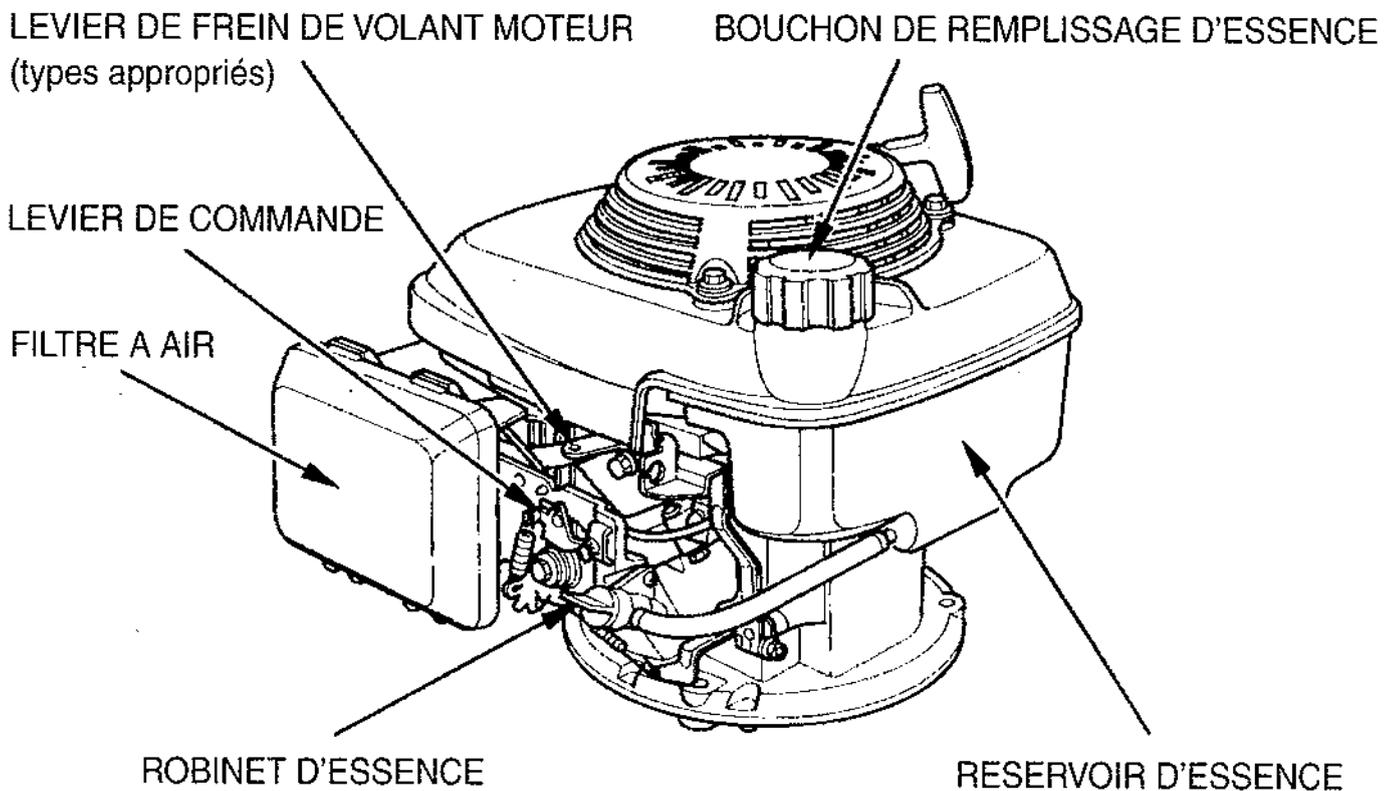
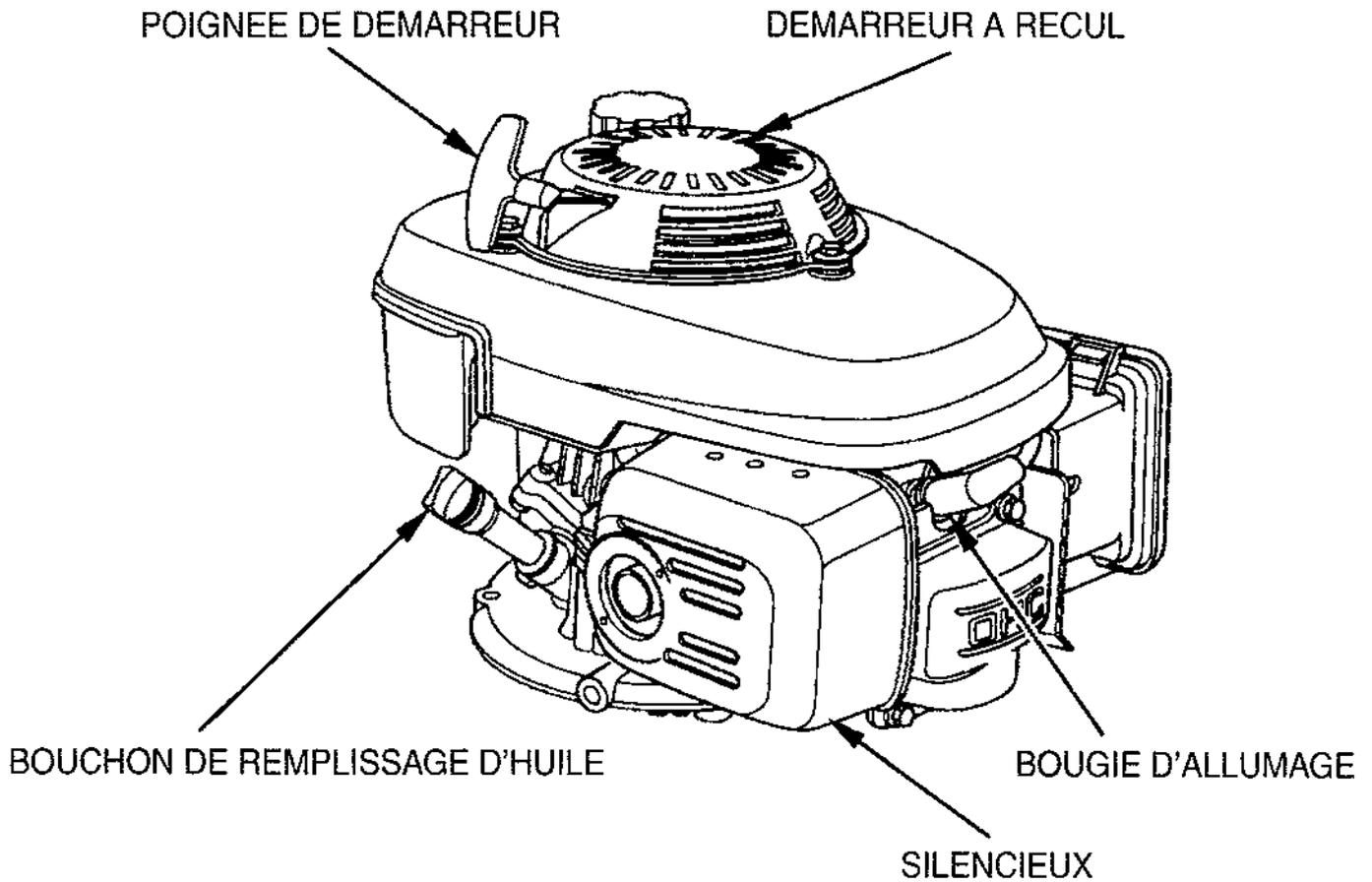
EMPLACEMENT DE L'INSTRUCTION DE SECURITE

Cette instruction est prévue pour attirer l'attention sur des risques potentiels pouvant entraîner des blessures graves. Prière de le lire attentivement.

LIRE LE MANUEL D'UTILISATEUR AVANT USAGE



2 IDENTIFICATIONS DES PIÈCES CONSTITUTIVES



3 CONTROLES AVANT L'UTILISATION

1. Niveau d'huile moteur

PRECAUTION

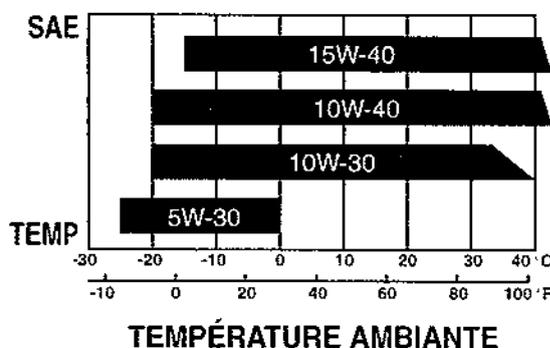
- Faire tourner le moteur avec une quantité insuffisante d'huile peut très sérieusement l'endommager.
- S'assurer de vérifier le moteur placé sur une surface horizontale, le moteur étant arrêté.

1. Retirer le capuchon de remplissage d'huile et vérifier le niveau de l'huile.
2. Si le niveau est bas, faire l'appoint d'huile recommandée jusqu'à la limite supérieure située sur la jauge de niveau.

Utiliser de l'huile Honda 4 temps ou une huile moteur équivalente, hautement détergente et de première qualité, certifiée pour satisfaire ou dépasser les exigences des constructeurs automobiles américains pour la classification des services SG, SH. Les huiles moteur classées SG, SH porteront cette indication sur le bidon.

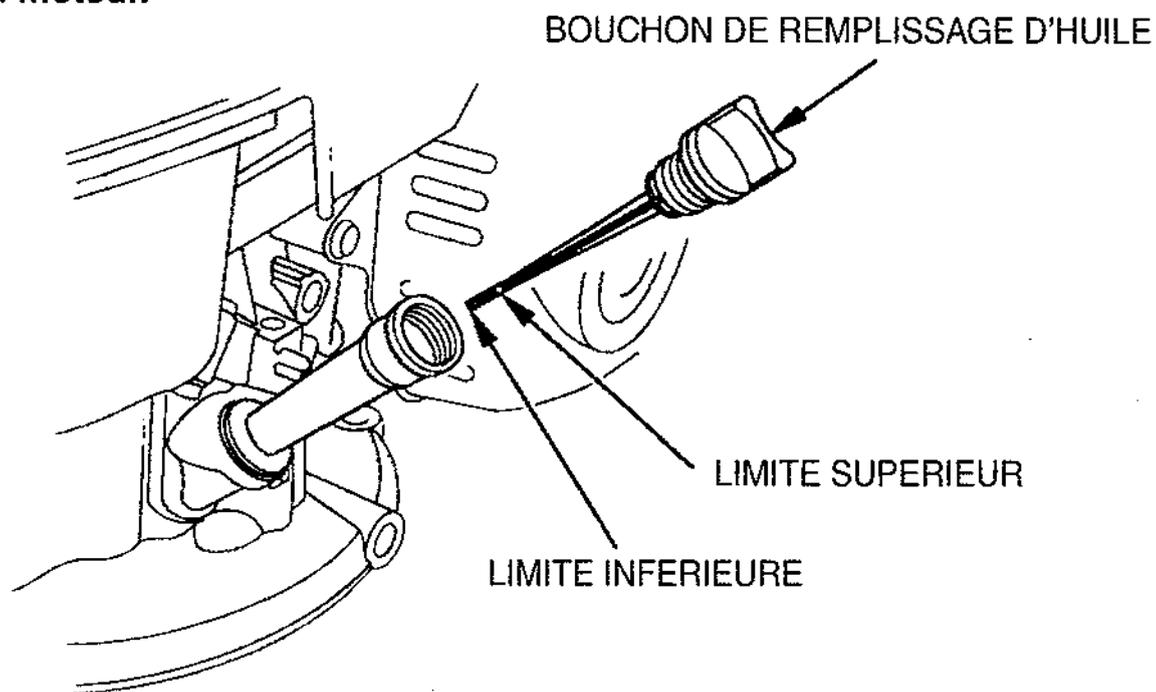
L'huile SAE10W-30 est recommandée pour un usage général, toute température. Si l'on utilise une huile monograde, choisir la viscosité appropriée pour la température moyenne de sa région.

Grades des viscosité



PRECAUTION

L'utilisation d'une huile moteur non détergent ou 2 temps peut raccourcir la durée de service du moteur.

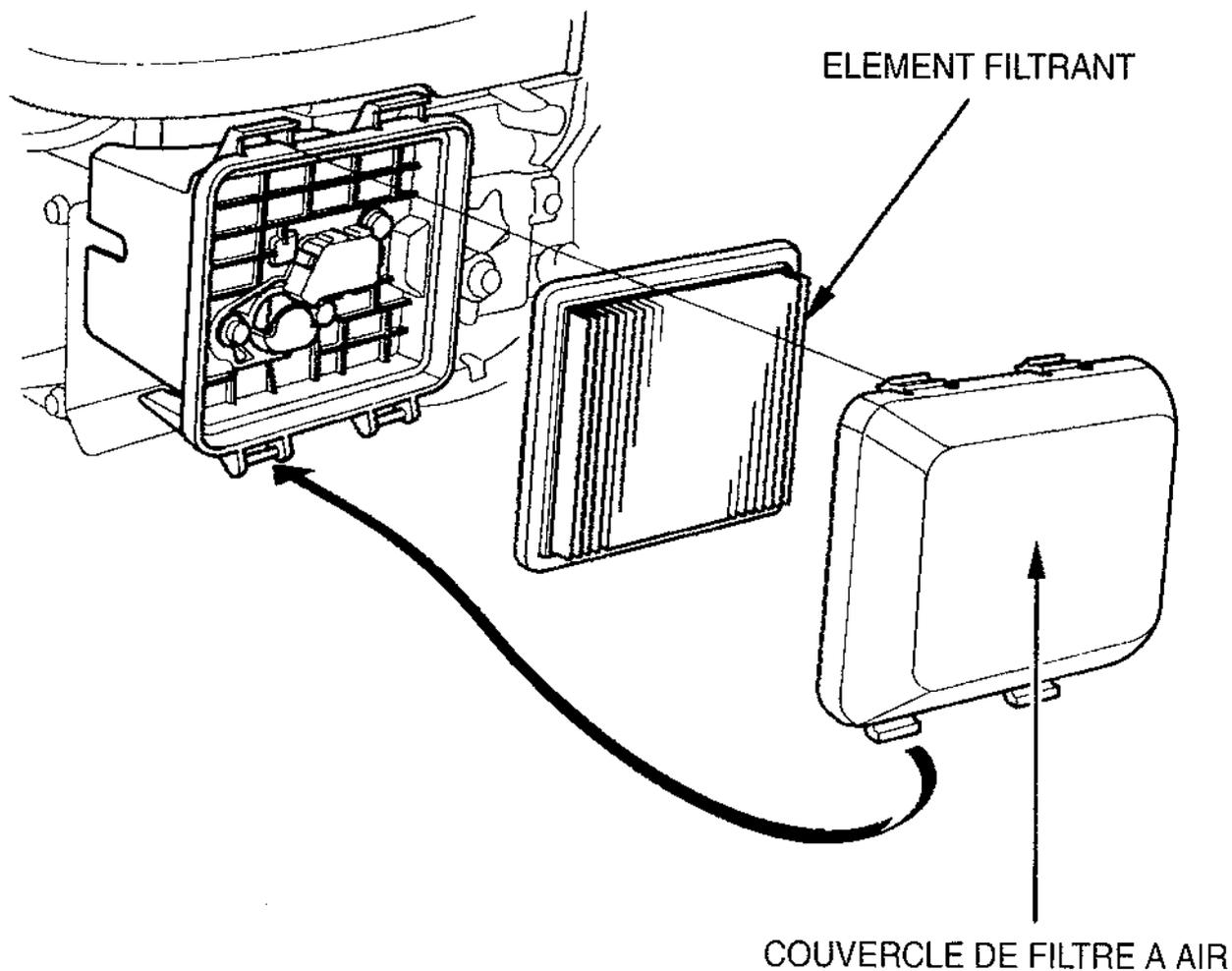


2. Filtre à air

PRECAUTION

Ne jamais faire tourner le moteur sans filtre à air. Cela entraînerait une usure prématurée du moteur.

Déposer le cache de filtre à air, et vérifier si l'élément est sale ou obstrué (page 19).



3. Carburant

Utiliser de l'essence automobile (sans plomb ou à faible teneur en plomb de préférence afin de réduire les dépôts dans la chambre de combustion).

UNIQUEMENT POUR NOUVELLES GALLES DUS SUD:

Utiliser uniquement du carburant sans plomb.

Ne jamais utiliser de mélange huile/essence ou de l'essence sale. Veiller à ce que de la saleté, de la poussière ou de l'eau ne pénètrent pas dans le réservoir d'essence.

▲ ATTENTION

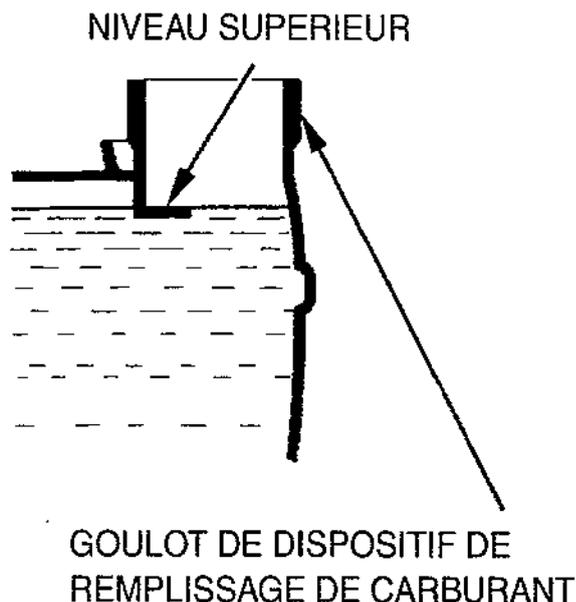
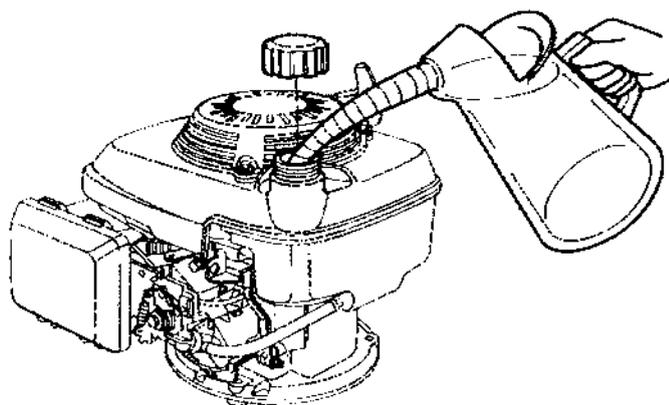
- L'essence est un produit hautement inflammable et qui explose sous certaines conditions.
- Faire le plein dans un endroit bien aéré, le moteur arrêté. Ne pas fumer ou approcher de flammes vives ou d'étincelles près du lieu où le plein est effectué et près du lieu de stockage de l'essence.
- Ne pas trop remplir le réservoir (il ne doit pas y avoir d'essence dans le col de remplissage). Après avoir fait le plein, vérifier que le bouchon du réservoir est correctement fermé.
- Faire attention à ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir.

Les éclaboussures ou les vapeurs d'essence risqueraient de prendre feu. Avant de mettre le moteur en marche, s'assurer que l'essence renversée a séché et que les vapeurs sont dissipées.

- Eviter le contact direct de l'essence sur la peau ou de respirer les vapeurs.
NE PAS LAISSER A LA PORTÉE DES ENFANTS.

Capacité du réservoir de carburant: GCV 135 E: 0,9 ℓ

GCV 160 E: 1,1 ℓ



ESSENCES CONTENANT DE L'ALCOOL

Si l'on décide d'utiliser une essence contenant de l'alcool ("gazole"), s'assurer que son indice d'octane est au moins égal à l'indice recommandé par Honda. Il existe deux types de gazole:

le premier contient de l'éthanol, le second du méthanol. Ne pas utiliser de gazole contenant plus de 10% d'éthanol. Ne pas utiliser une essence contenant du méthanol (alcool méthylique ou alcool de bois) sans cosolvants et inhibiteurs de corrosion pour méthanol. Ne jamais utiliser une essence contenant plus de 5% de méthanol, ceci même si elle contient des cosolvants et des inhibiteurs de corrosion.

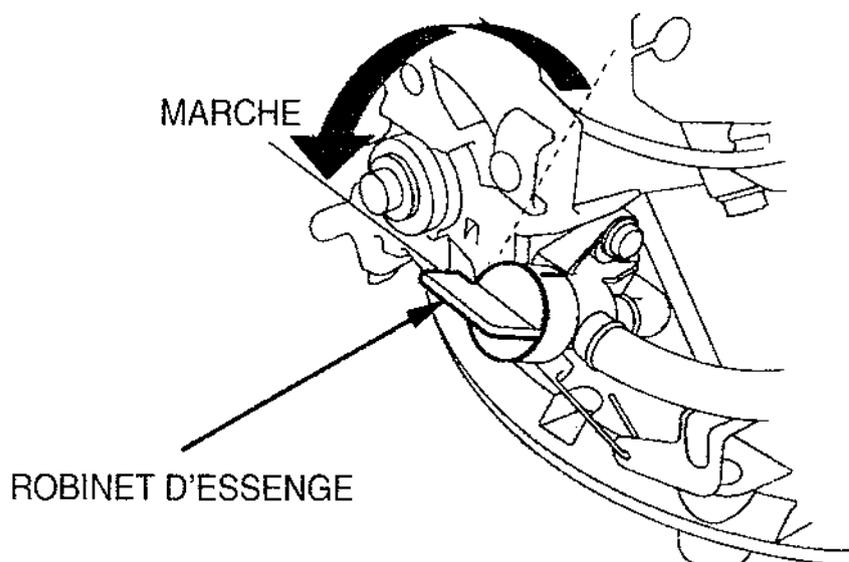
NOTE:

- Les dommages du circuit d'alimentation ou les problèmes de performances du moteur résultant de l'utilisation de carburants contenant de l'alcool ne sont pas couverts par la garantie. Honda n'est pas en mesure d'approuver l'utilisation de carburants contenant du méthanol car la preuve n'est pas encore pleinement faite qu'ils sont bien adaptés.

Avant de se ravitailler dans une station-service que l'on connaît mal, essayer de savoir si l'essence contient de l'alcool, quel est le type d'alcool utilisé et dans quel pourcentage. Si l'on constate une anomalie de fonctionnement après avoir utilisé une essence contenant de l'alcool ou une essence que l'on suspecte d'en contenir revenir à une essence que l'on sait ne pas contenir d'alcool.

4 MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR

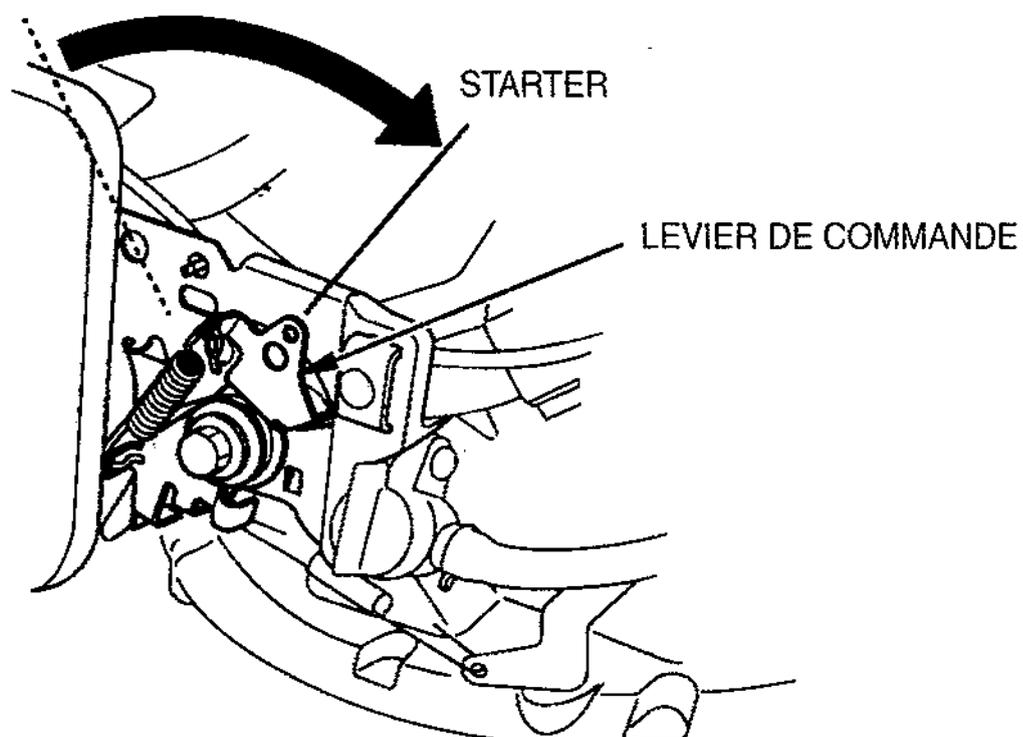
1. Placer le robinet d'essence sur la position "ON" (ouvert).



2. Mettre la tirette sur la position CHOKE (starter).

NOTE:

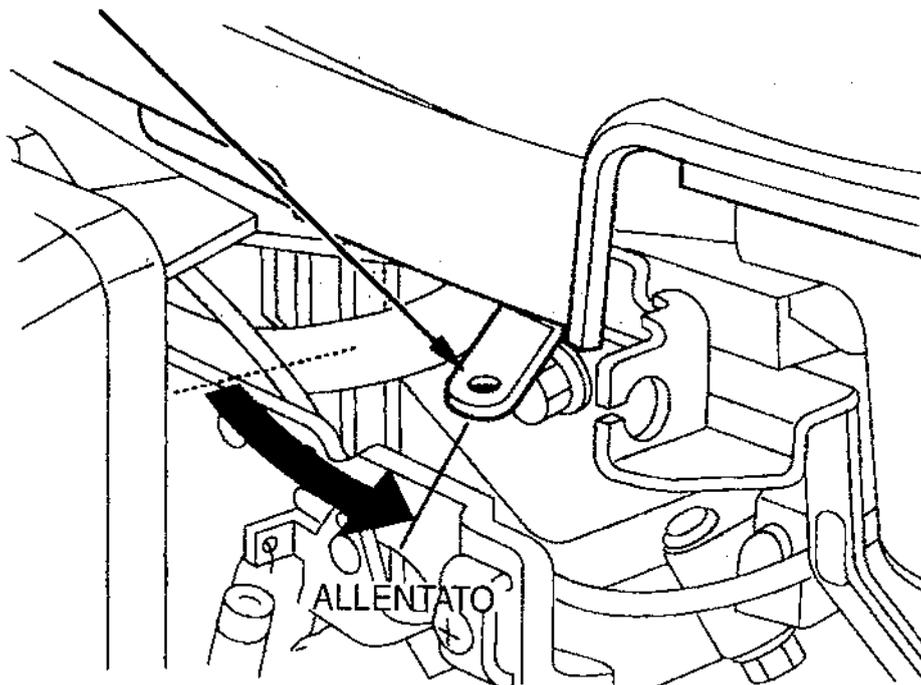
Ne pas utiliser le starter lorsque le moteur est chaud ou lorsque la température atmosphérique est élevée.



3. Uniquement type avec LEVIER DE FREIN DE VOLANT MOTEUR:

Déplacer le levier de frein de volant moteur vers la position "RELEASED" (relâché). Le commutateur de moteur, qui est lié au levier de frein de volant moteur, est enclenché lorsque le levier de frein de volant moteur est déplacé vers la position "RELEASED" (relâché).

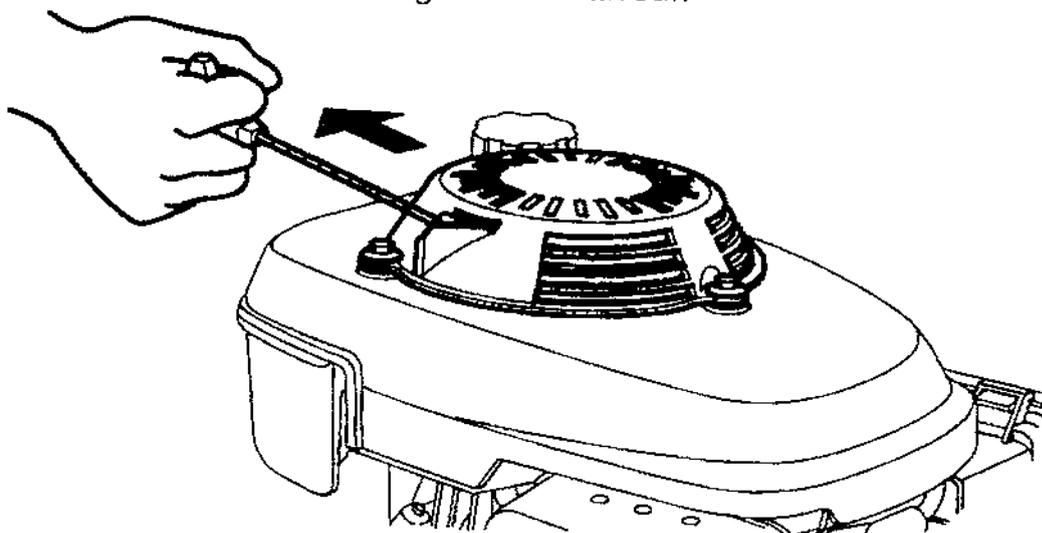
LEVIER DE FREIN DE VOLANT MOTEUR



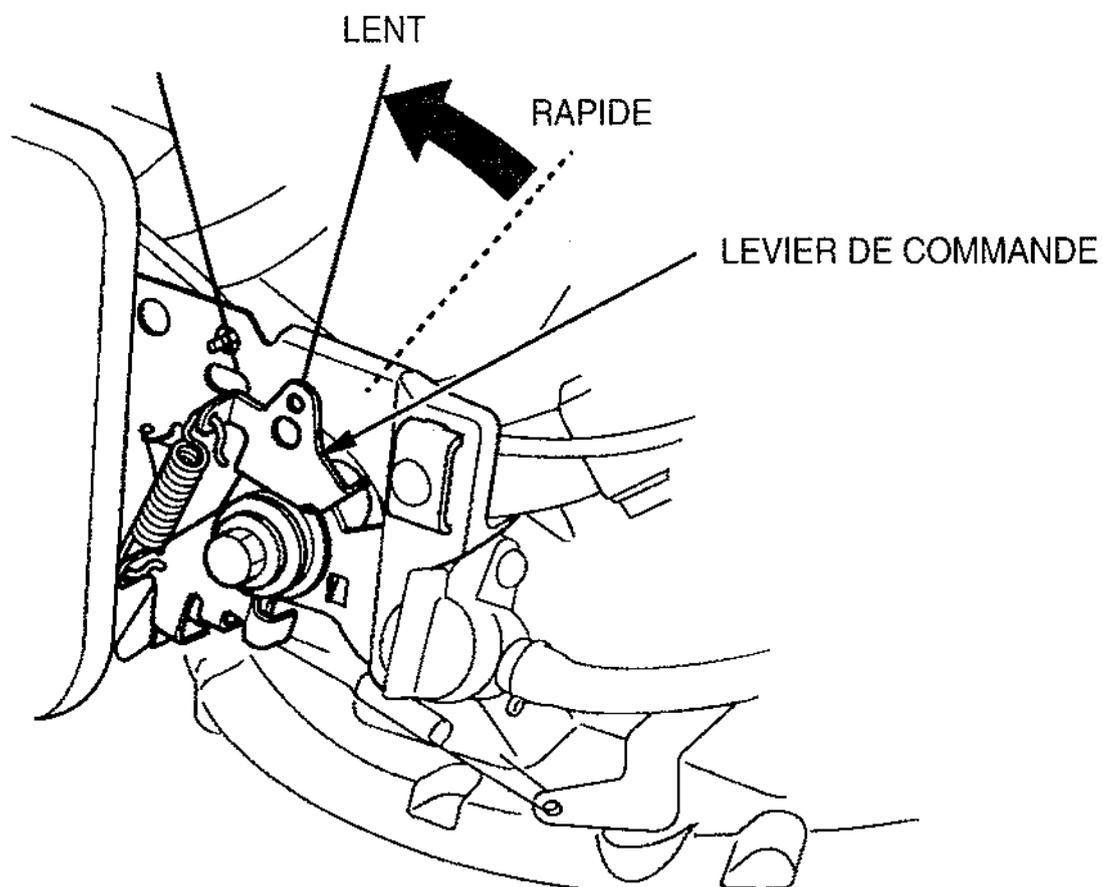
4. Tirer la poignée de lancement jusqu'à ce que l'on sente une résistance, puis la tirer d'un coup sec.

PRECAUTION

Ne pas laisser la poignée de lancement revenir brutalement contre le moteur. La ramener lentement pour éviter tout dommage du démarreur.



5. Lorsque le moteur monte en température, déplacer le levier de commande sur FAST (rapide) ou SLOW (lent).



- **Utilisation à haute altitude**

A haute altitude, le mélange standard air-carburant du carburateur est trop riche. Les performances du moteur diminuent et la consommation de carburant augmente.

Les performances à haute altitude peuvent être améliorées en remplaçant l'injecteur de carburant principal du carburateur par un injecteur de diamètre plus petit et en réajustant la vis pilote. Si le moteur doit fonctionner en permanence à une altitude supérieure à 1.830 m, demander à un concessionnaire Honda agréé d'apporter ces modifications au carburateur.

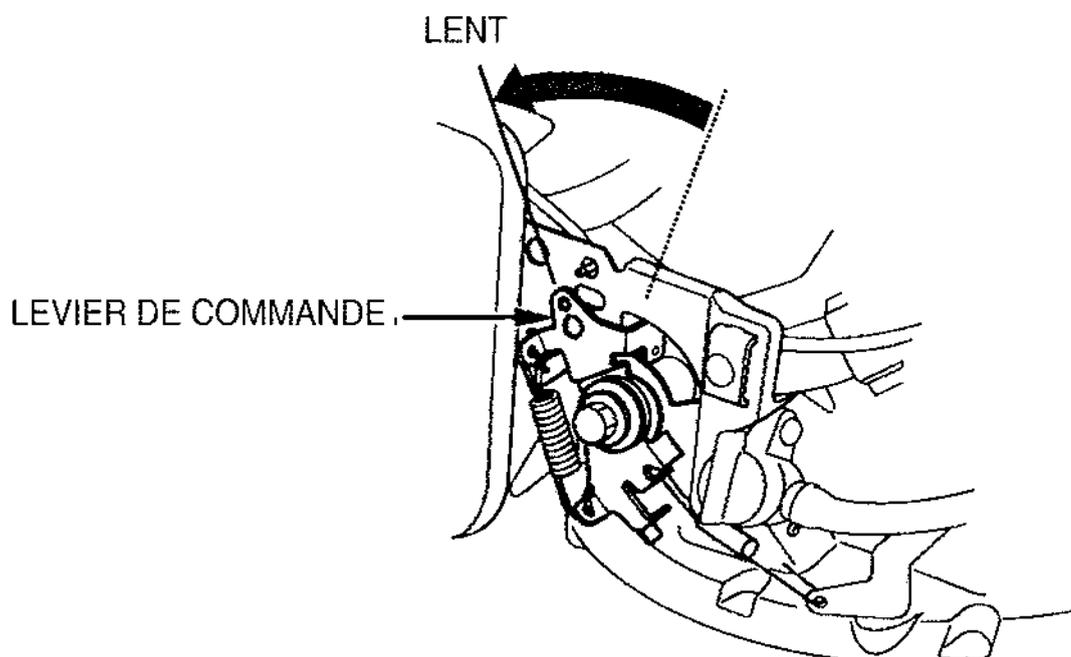
Même lorsque l'injection du carburateur est adéquate, la puissance du moteur diminuera approximativement 3,5% lorsque l'altitude augmente de 305 m. L'effet de l'altitude sur la puissance serait plus important encore si aucune modification n'était apportée au carburateur.

PRECAUTION

L'utilisation du moteur à une altitude inférieure à celle pour laquelle le carburateur est prévu peut entraîner une réduction des performances, un surchauffement et un endommagement grave du moteur, du fait que le mélange air-carburant sera trop pauvre.

5 ARRET DU MOTEUR

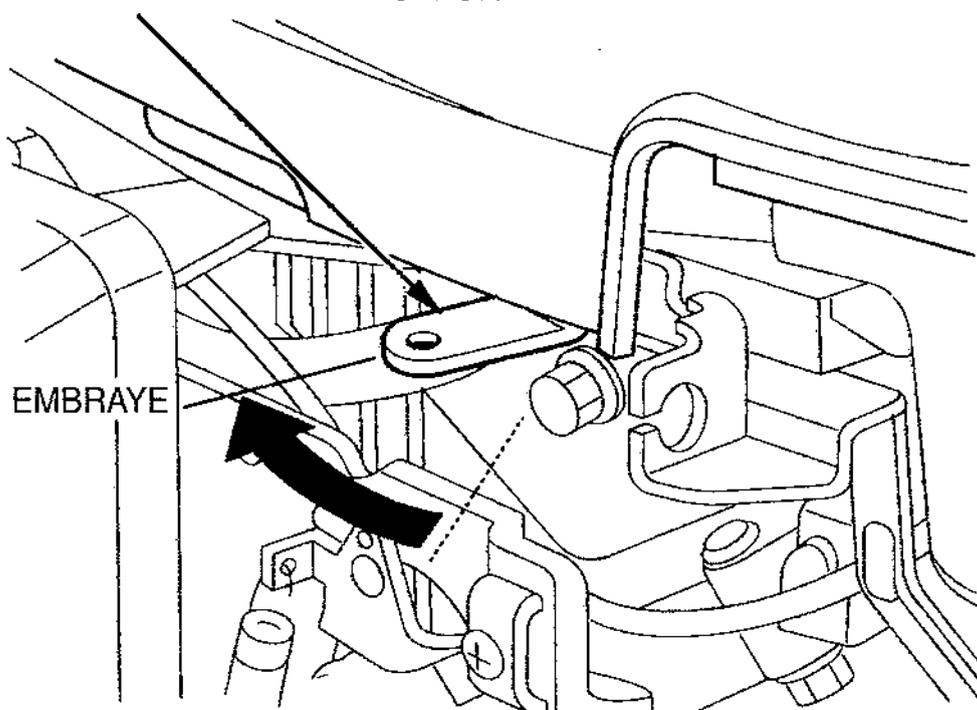
1. Déplacer le levier de commande à la position "SLOW" (lent).



2. Type avec LEVIER DE FREIN DE VOLANT MOTEUR:

Ramener le levier de frein de volant moteur vers la position "ENGAGED" (engagé). Le commutateur de moteur, qui est lié au levier de frein de volant moteur, est déclenché lorsque le levier de frein de volant moteur est déplacé vers la position "ENGAGED" (engagé).

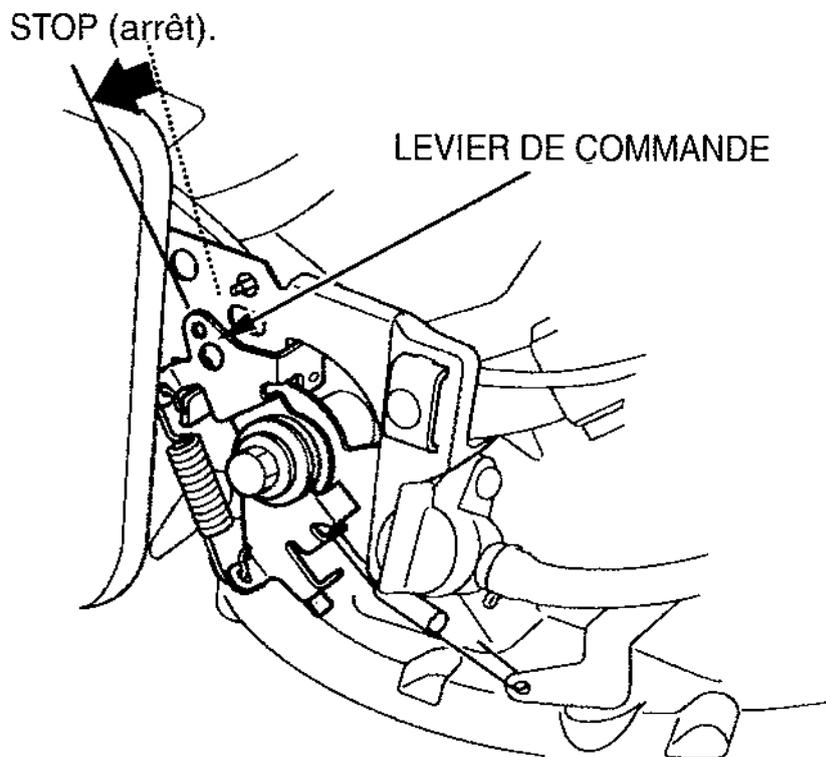
LEVIER DE FREIN DE VOLANT MOTEUR



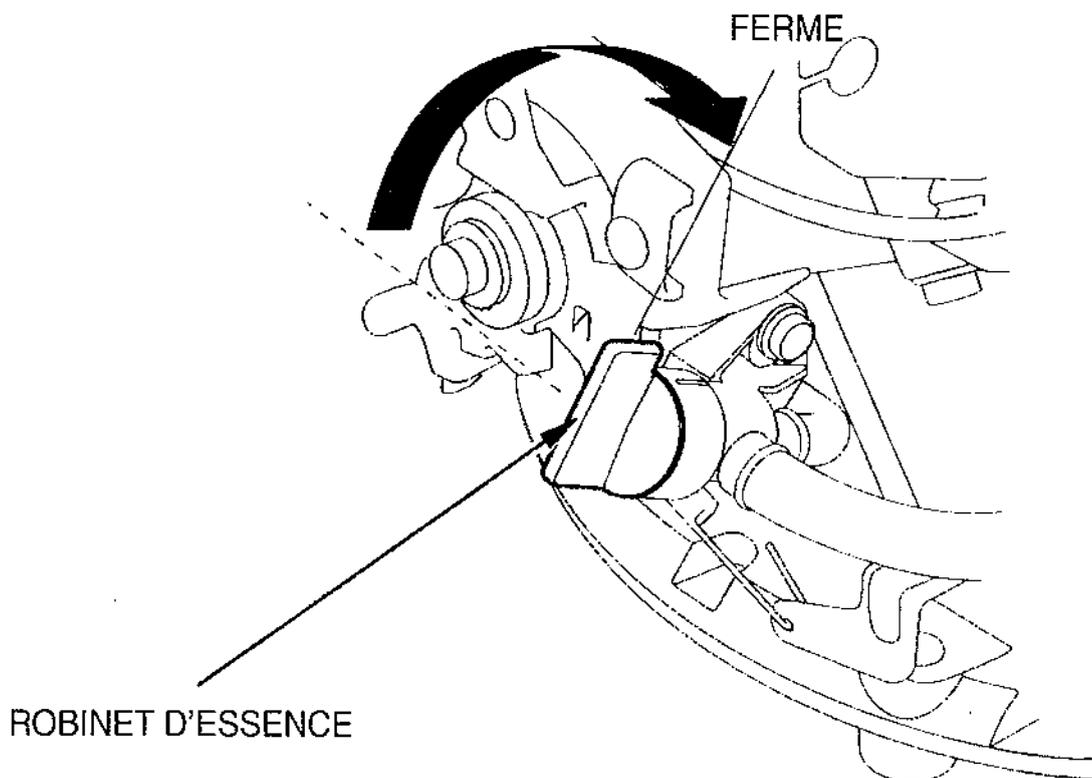
3. Type sans LEVIER DE FREIN DE VOLANT MOTEUR:

Déplacer le levier de commande vers la position STOP (arrêt).

Le commutateur de moteur, qui est lié au levier de commande, est désactivé lorsque le levier de commande est déplacé vers la position STOP (arrêt).



4. Placer le robinet d'essence sur la position "OFF" (ferme).



6 ENTRETIEN

▲ ATTENTION

- Arrêter le moteur avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Pour prévenir tout démarrage accidentel, déconnecter le capuchon des bougies d'allumage.
- L'entretien du moteur doit être effectué par un concessionnaire HONDA agréé, à moins que le propriétaire ne possède toutes les informations d'entretien et les outils qui conviennent et qu'il soit suffisamment qualifié pour le faire.

PRECAUTION

N'utiliser que des pièces d'origine HONDA ou leur équivalent. L'utilisation de pièces de rechange de qualité non équivalente peut entraîner une détérioration du moteur.

Il est essentiel d'effectuer un contrôle et un réglage réguliers du moteur HONDA afin de maintenir les performances à un niveau élevé. Un entretien régulier prolonge également la durée de vie du moteur. La fréquence de l'entretien et les opérations à effectuer sont décrites dans le tableau suivant.

Programme d'entretien

FREQUENCE D'ENTRETIEN Effectuer ces opérations à chaque mois ou intervalle horaire d'utilisation indiqué, celui des cas qui arrive en premier.		Chaque utilisation	Premier mois ou 5 heures	Tous les 3 mois ou 25 heures	Tous les 6 mois ou 50 heures	Tous les ans ou 100 heures	Toutes 150 heures	Tous les deux ans ou 250 heures
ÉLÉMENT								
Huile moteur	Vérifier	○						
	Renouveler		○		○ (2)			
Filtre à air	Vérifier	○						
	Nettoyer			○ (1)				
	Remplacer						○	
Plaquette de frein de volant moteur (type applicables)	Vérifier				○			
Bougie d'allumage	Vérifier - Ajuster					○		
	Remplacer						○	
Pare-étincelles (pièce en option)	Nettoyer				○			
Régime de ralenti	Vérifier - Ajuster						○ (3)	
Filtre et réservoir de carburant	Nettoyer					○		
Jeu aux soupapes	Vérifier - Ajuster						○ (3)	
Chambre de combustion	Nettoyer							○ (3)
Tuyau d'alimentation	Vérifier	Tous les 2 ans (Remplacer si nécessaire) (3)						

NOTE:

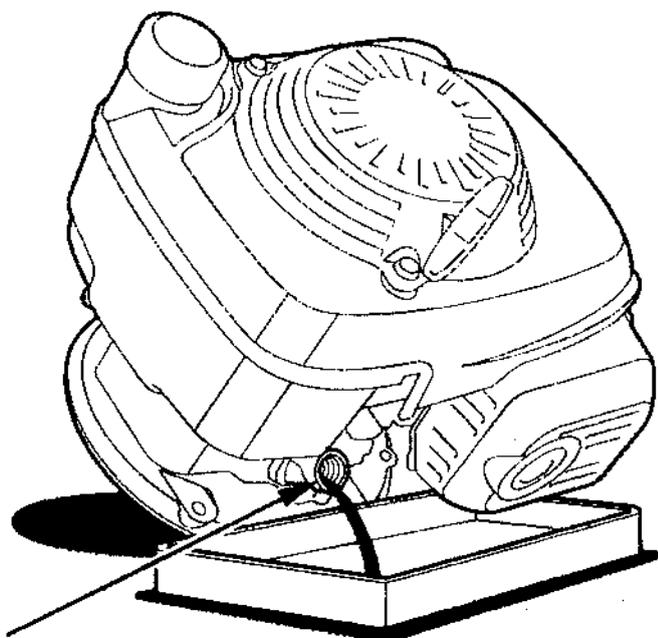
- (1) Entretien le filtre à air plus fréquemment lors de l'utilisation dans des endroits poussiéreux
- (2) Changer l'huile moteur toutes les 25 heures en cas d'utilisation à régime sévère ou à température ambiante élevée.
- (3) Ces opérations doivent être confiées à un revendeur Honda agréé, à moins que l'utilisateur ne possède les outils nécessaires et ne soit mécaniquement qualifié. Se reporter au Manuel d'atelier Honda.

1. Renouvellement de l'huile

Vidanger l'huile lorsque le moteur est encore chaud afin d'assurer une vidange complète.

1. Tourner le robinet d'essence vers la position "OFF" (fermé) (voir page 15)
2. Déposer le bouchon du dispositif de remplissage d'huile, et vidanger l'huile dans le récipient d'huile en inclinant le moteur vers le goulot du dispositif de remplissage
3. Refaire le plein avec de l'huile recommandée et vérifier le niveau d'huile (voir page 6).
4. Reposer le bouchon de remplissage d'huile.

CAPACITÉ EN HUILE MOTEUR: 0,55 ℓ



ENCOLURE DE REMPLISSAGE D'HUILE

Se laver les mains avec de l'eau et du savon après avoir manipulé de l'huile usée.

NOTE:

Prière de jeter l'huile moteur usée conformément aux règles de l'environnement conseillons de la garder dans un bidon fermé et de l'apporter au dépôt et ne pas jeter à la décharge ou la vider dans le sol, les égouts, vider sur le sol.

2. Entretien du filtre à air

Si le filtre à air est sale, le passage vers le carburateur sera restreint. Pour éviter tout mauvais fonctionnement du carburateur, entretenir régulièrement le filtre à air. L'entretenir plus fréquemment lorsque le moteur est utilisé dans des endroits extrêmement poussiéreux.

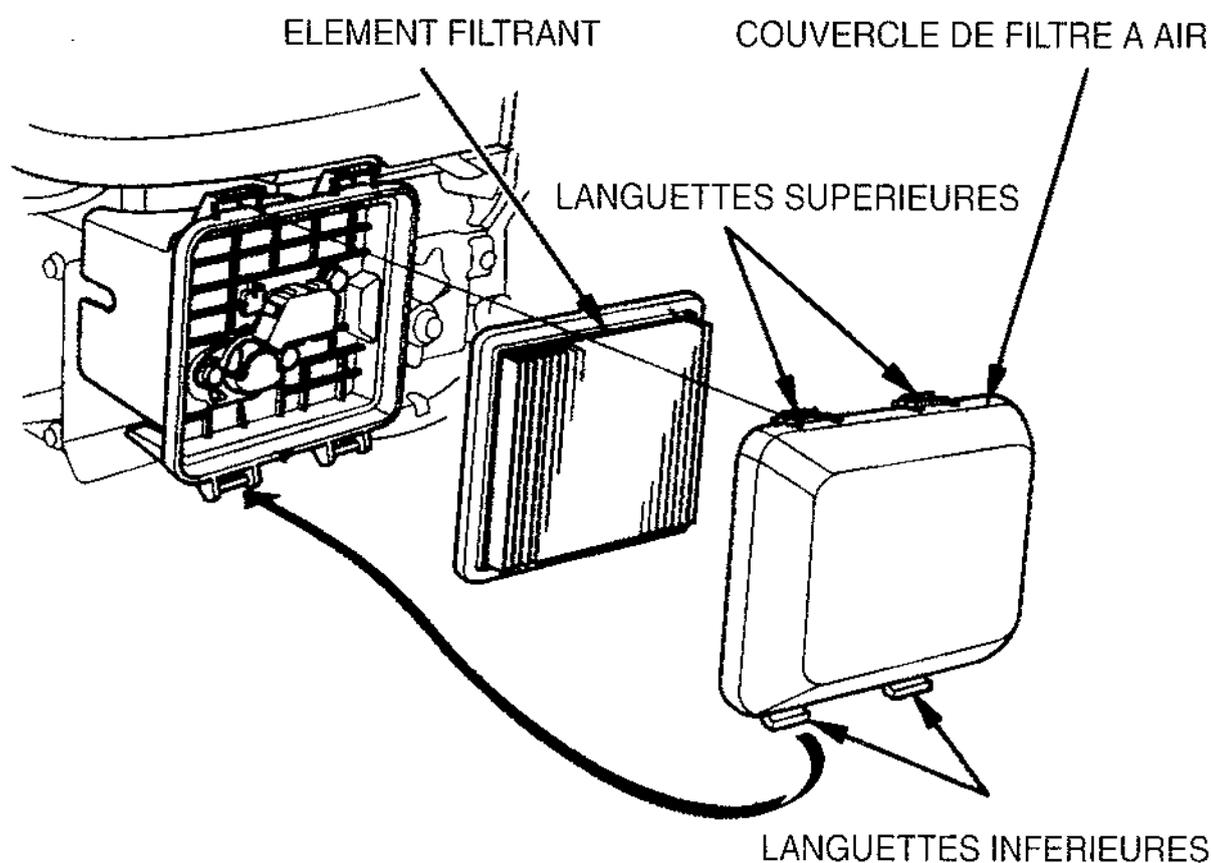
⚠ ATTENTION

Ne jamais utiliser d'essence ou de solvants à point d'éclair bas pour le nettoyage de l'élément du filtre à air. Un incendie ou une explosion peut en résulter.

PRECAUTION

Ne jamais faire tourner le moteur sans filtre à air. Cela entraînerait une usure prématurée du moteur.

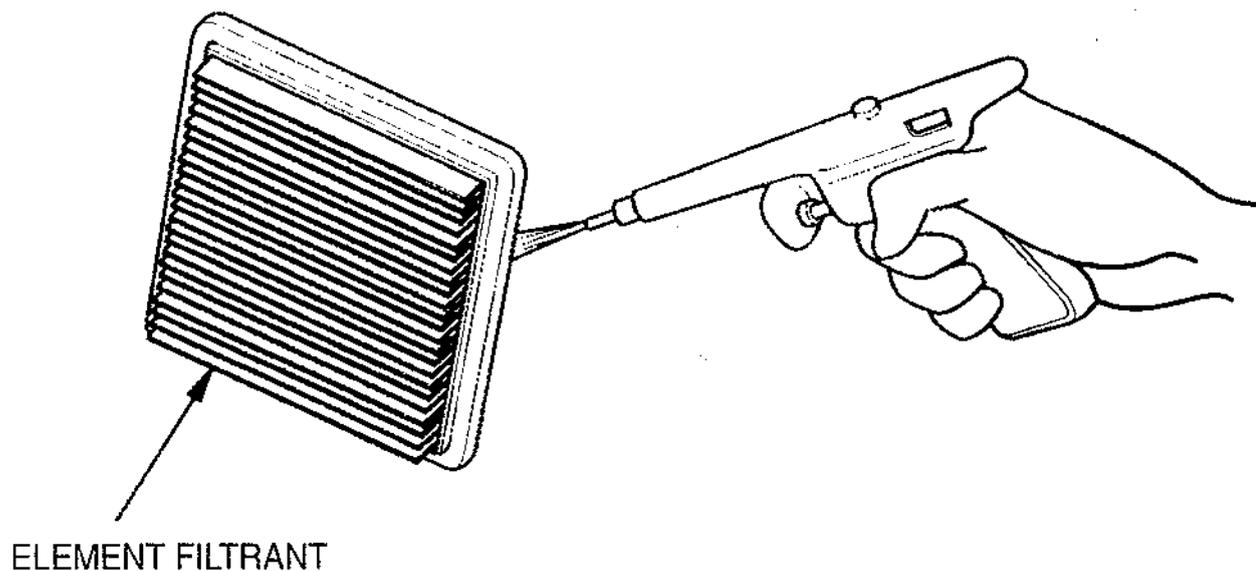
1. Déposer le cache de filtre à air en décrochant les deux languettes supérieures situées sur le cache de filtre à air et les deux languettes inférieures.



2. Déposer l'élément. Vérifier soigneusement s'il est troué ou déchiré, et remplacer si nécessaire.

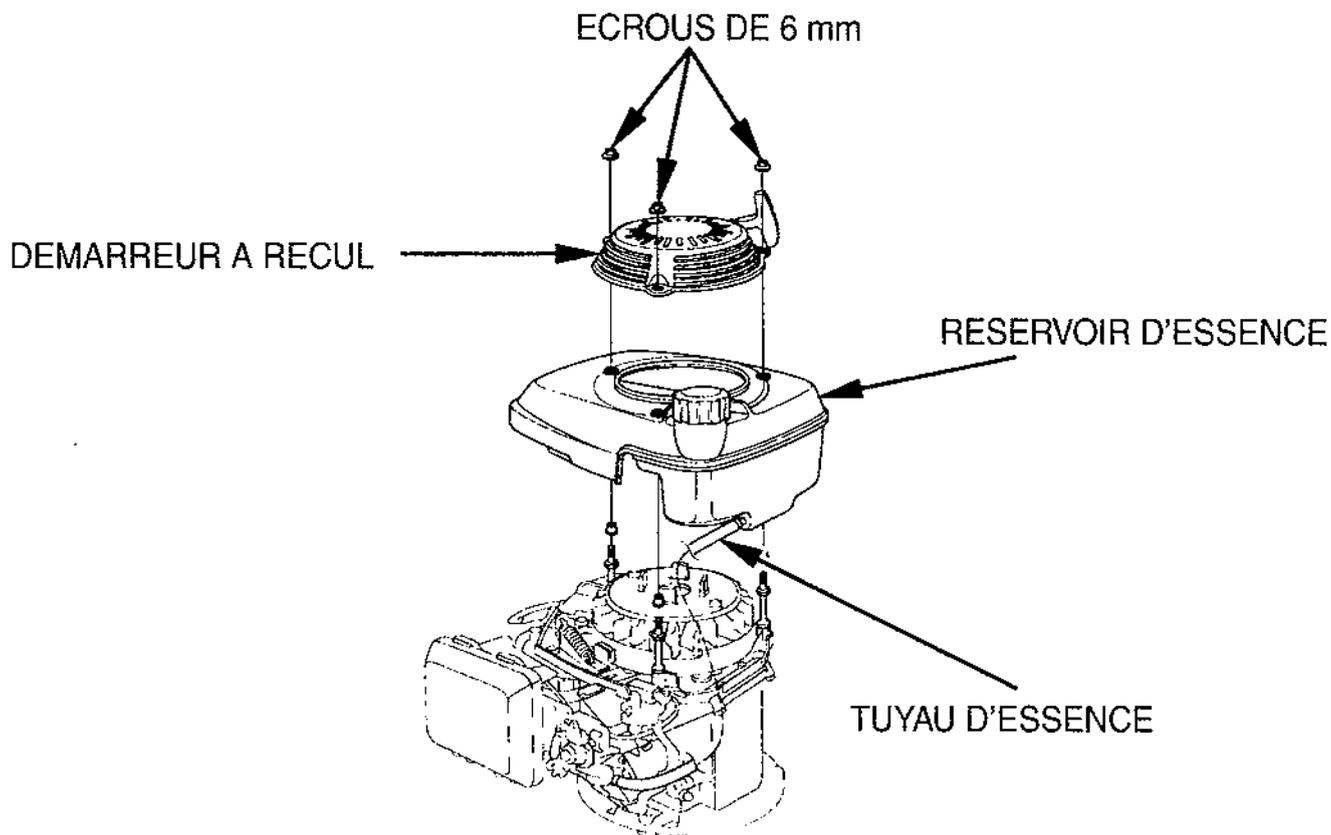
3. Tapoter légèrement l'élément plusieurs fois sur une surface dure afin d'en retirer la saleté en excès, ou envoyer de l'air comprimé à travers le filtre, de l'intérieur vers l'extérieur. Ne jamais essayer d'enlever la saleté à l'aide d'une brosse; le brossage forcerait la saleté à l'intérieur des fibres. Remplacer l'élément s'il est excessivement sale.

4. Reposer l'élément et le cache de filtre à air.

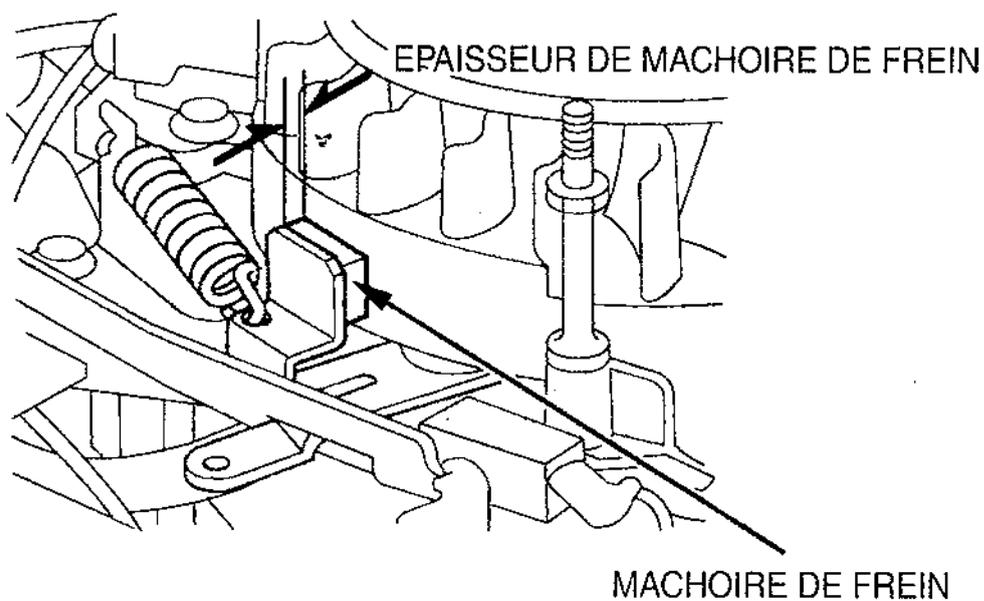


3. Contrôle du frein de volant moteur (types appropriés)

1. Déposer le lanceur à réenroulement en retirant les trois écrous de 6 mm.
2. Déposer le réservoir d'essence en faisant attention à ne pas déconnecter le tuyau d'essence du réservoir d'essence et du robinet d'essence, et en gardant le réservoir d'essence de niveau.



3. Vérifier l'épaisseur de la mâchoire de frein. Si elle est inférieure à 3 mm, la remplacer par une neuve.



4. Reposer le réservoir d'essence et le lanceur à réenroulement, et serrer à fond les trois écrous de 6 mm.

4. Entretien de la bougie d'allumage

Bougie d'allumage recommandée:

BPR6ES (NGK)

PRECAUTION

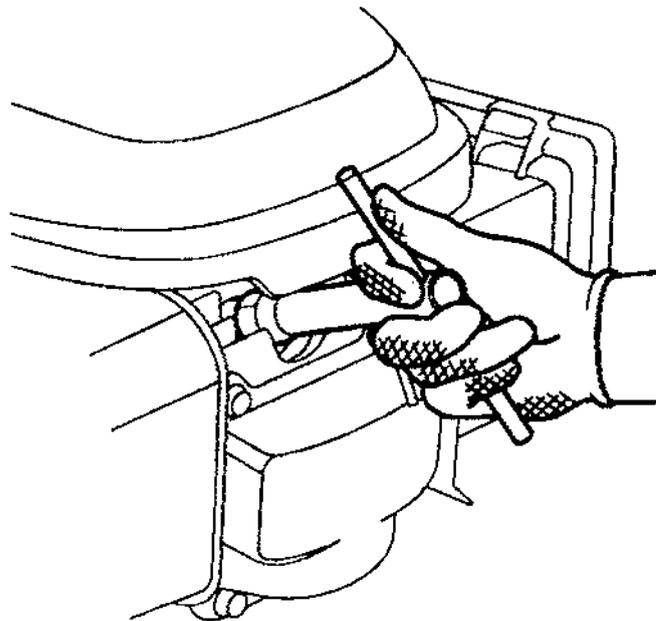
Ne jamais utiliser une bougie d'allumage ayant une gamme thermique impropre.

Pour assurer le bon fonctionnement du moteur, la bougie d'allumage ne doit présenter aucun dépôt et son écartement doit être correct.

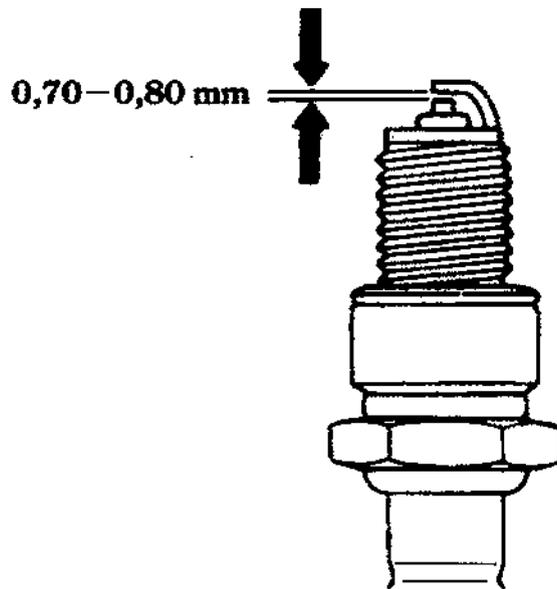
1. Déposer le capuchon de la bougie d'allumage et retirer la bougie d'allumage à l'aide d'une clé à bougie.

▲ ATTENTION

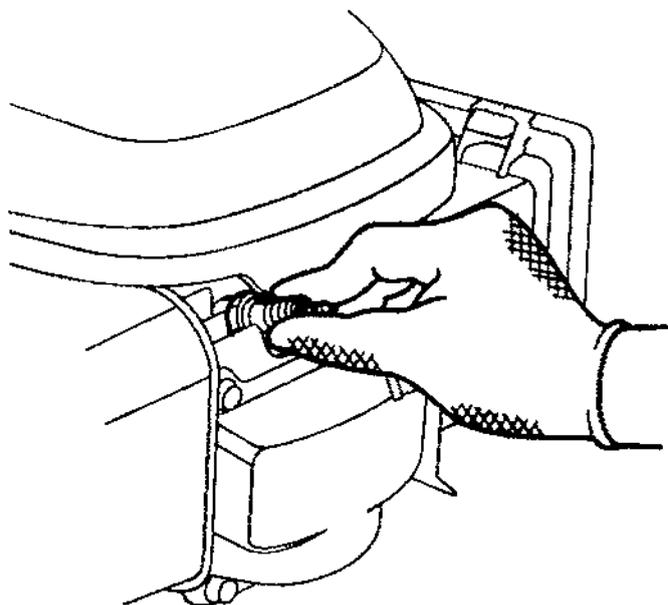
Si le moteur vient de fonctionner, le silencieux est très chaud. Faire attention à ne pas toucher le silencieux.



2. Inspecter visuellement la bougie d'allumage et la jeter si les électrodes sont usées ou si l'isolant est fendu ou écaillé. En cas de réutilisation nettoyer la bougie avec une brosse métallique.
3. Mesurer l'écartement des électrodes à l'aide d'un calibre d'épaisseur. Le corriger si nécessaire en tordant l'électrode latérale.
L'écartement doit être:
0,70 - 0,80 mm



4. Vérifier que la rondelle de la bougie d'allumage est en bon état et visser la bougie main pour éviter de fausser les filets.



5. Après avoir mis la bougie d'allumage en place, la serrer à l'aide d'une clé à bougie pour comprimer la rondelle.

NOTE:

Pour l'installation d'une nouvelle bougie d'allumage, serrer de 1/2 tour après son assise pour comprimer la rondelle. Pour l'installation d'une bougie d'allumage ancienne, serrer d 1/8-1/4 de tour après l'assise de la bougie pour comprimer la rondelle.

PRECAUTION

La bougie d'allumage doit être serrée correctement. Lorsque la bougie est mal serrée elle risque de chauffer considérablement et d'endommager le moteur.

5. Entretien du pare-étincelles (pièce en option)

⚠ ATTENTION

Le silencieux devient très chaud si le moteur a été mis en marche. Le laisser se refroidir avant de procéder.

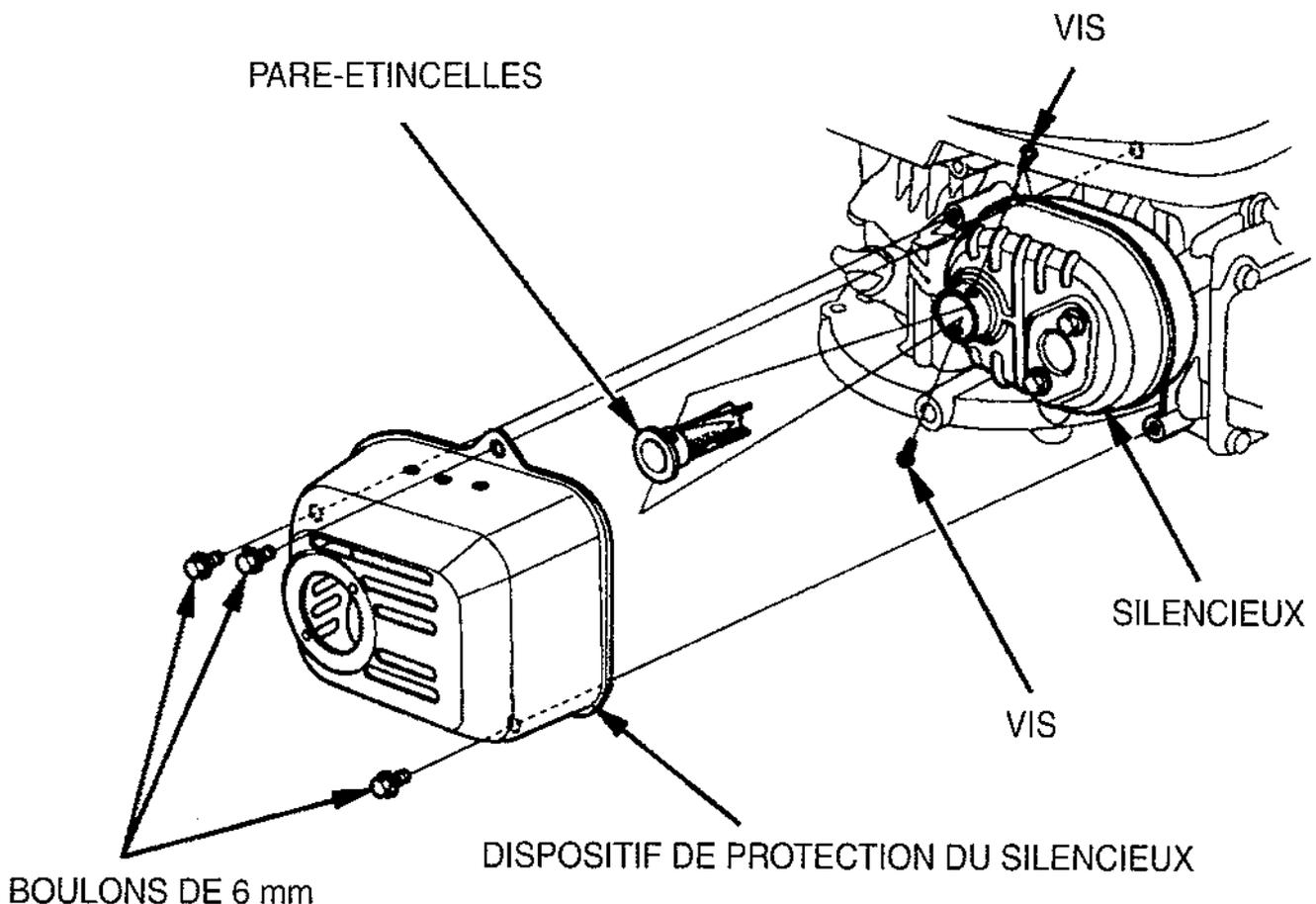
PRECAUTION

Le pare-étincelles doit être entretenu toutes les 100 heures pour maintenir son efficacité.

1. Déposer le protecteur de silencieux en retirant les trois boulons de 6 mm.
2. Déposer le pare-étincelles du silencieux en retirant les deux vis. (Faire attention à ne pas endommager la maille métallique.)

NOTE:

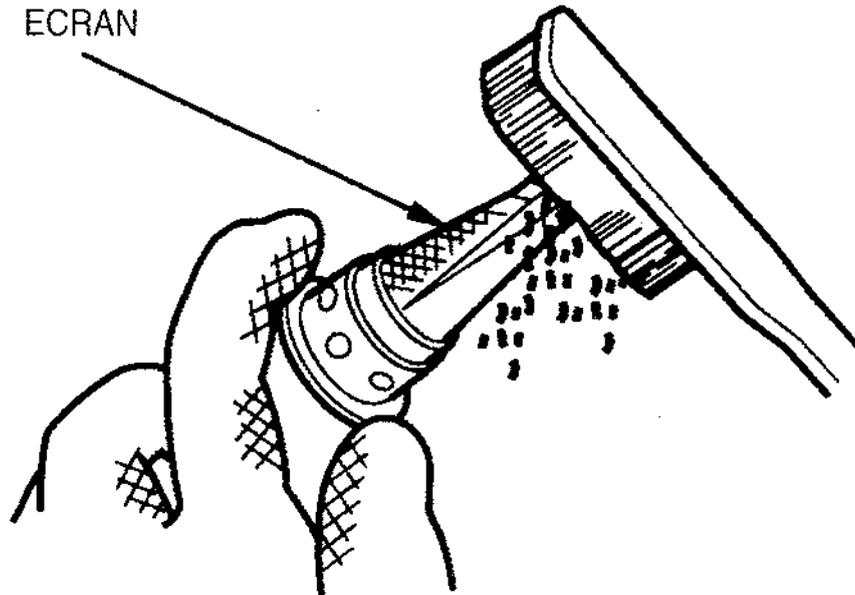
Vérifier le calarage autour de l'orifice d'échappement et du pare-étincelles, et le nettoyer si besoin est.



3. Utiliser une brosse métallique pour retirer les dépôts de carbone de l'écran du pare-étincelles.

PRECAUTION

Faire attention à ne pas endommager l'écran du pare-étincelles.



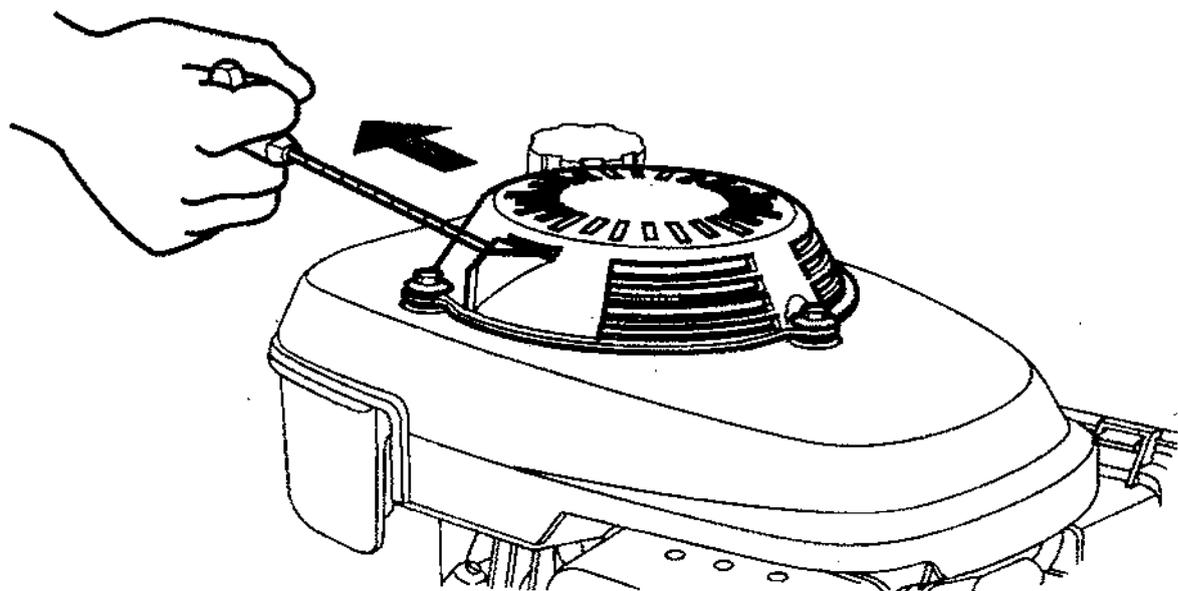
NOTE:

Le pare-étincelles ne doit être ni fêlé ni troué. Le remplacer si nécessaire.

4. Reposer le pare-étincelles et le silencieux dans l'ordre inverse de la dépose.

3. Changer l'huile moteur (voir page 18).

4. Tirer légèrement la corde du démarreur jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir. Ceci ferme les soupapes et les protège contre la poussière et la corrosion.



5. Enduire les endroits pouvant rouiller d'une légère couche d'huile. Recouvrir le moteur, et le remettre sur une surface de niveau dans un endroit sec et sans poussière.

8 DÉPISTAGE DES PANNES

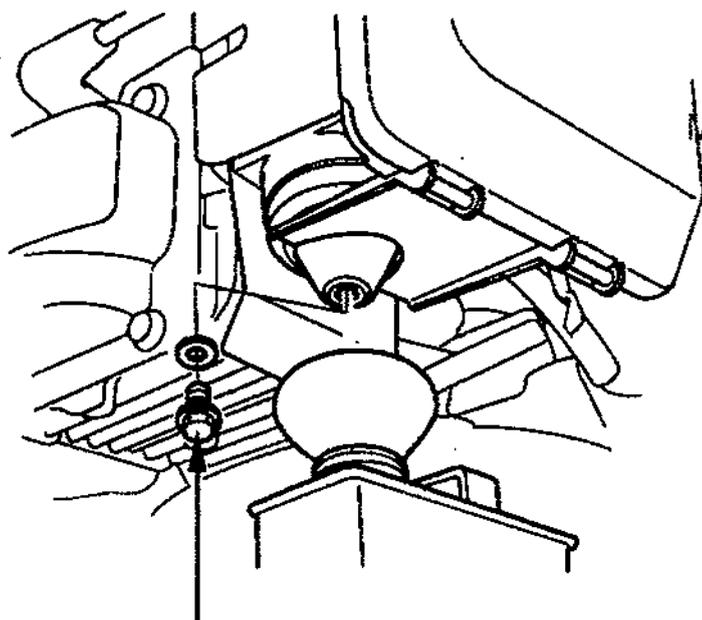
Lorsque le moteur ne démarre pas:

1. Le robinet d'essence est-il en position "ON" (ouvert)?
2. Y a-t-il de l'essence dans le réservoir?
3. L'essence atteint-elle le carburateur?

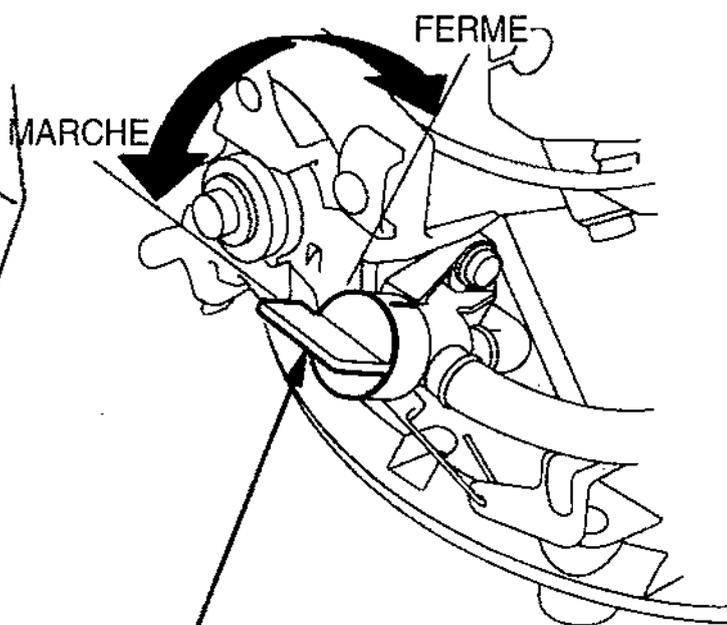
Pour vérifier, desserrer le boulon de vidange avec le robinet d'essence en position "ON" (ouvert).

⚠ ATTENTION

Si de l'essence est renversée, s'assurer que la perte ne est séché avant de mettre le moteur en marche. Des vapeurs d'essence ou de l'essence renversée peuvent s'enflammer.

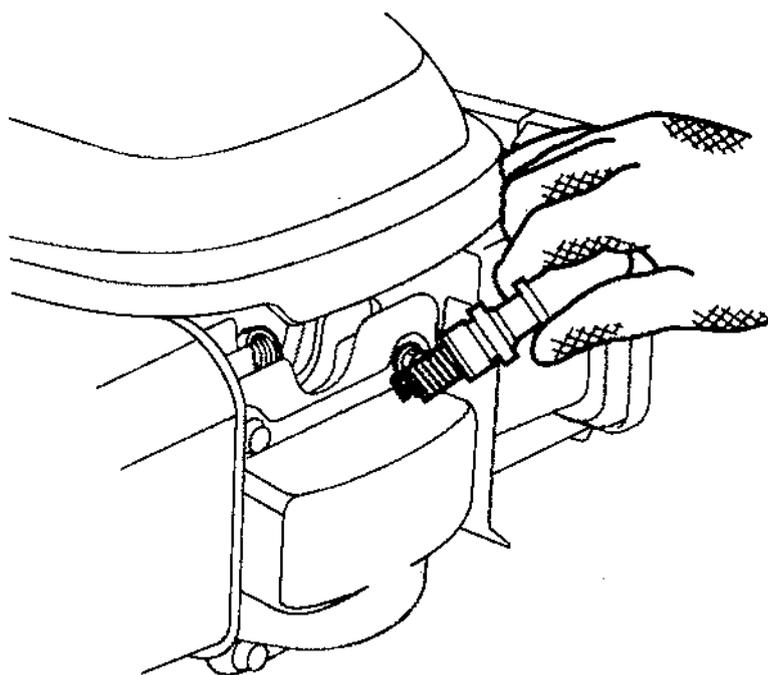


BOULON DE VIDANGE



ROBINET D'ESSENCE

4. Le levier de commande est-il correctement placé (page 10) ?
5. Le levier de frein de volant moteur est-il placé à la position "RELEASED" (relâché) (page 11) ? (types appropriés)
6. Y a-t-il une étincelle au niveau de la bougie d'allumage?
 - a. Retirer le capuchon de la bougie d'allumage. Décrasser le tour de l'embase de la bougie, puis retirer la bougie.
 - b. Reposer la bougie dans son capuchon.
 - c. Mettre l'électrode latérale à la terre à une terre de moteur, tirer le lanceur à renroulement pour voir si des étincelles jaillissent en travers de l'éclateur.



- d. S'il n'y a pas étincelle, remplacer la bougie.
- Si la bougie est en bon état, la remettre en place et essayer à nouveau de faire démarrer le moteur en suivant les instructions données.
7. Si le moteur ne démarre toujours pas, le faire vérifier par un concessionnaire HONDA agréé.

9 CARACTÉRISTIQUES

Dimensions	GCV 135 E
Code de description d'équipement de puissance	GJAFE
Longueur	351 mm
Largeur	331 mm
Hauteur	353 mm
Poids à sec	9,5 kg

Moteur

Type de moteur	4 temps, came en tête, 1 cylindre
Cylindre	135 cm ³
Alésage x Course	64 x 42 mm
Puissance maxi	3,3 kW (4,5 PS) / 3.600 min ⁻¹ (tr/mn)
Couple maxi	9,7 N•m (0,99 kgf-m) / 2.500 min ⁻¹ (tr/mn)
Consommation de carburant	313 g/kWh (230 g/PSh)
Système de refroidissement	Air forcé
Système d'allumage	Transistor magnétique
Sens de rotation d'arbre PTO	Sens inverse des aiguilles d'une montre
Contenance du réservoir d'essence	0,9 ℓ
Contenance en huile moteur	0,55 ℓ
Huile moteur	Classification de service SG ou SH; SAE 10W-30
Bougie d'allumage	BPR6ES (NGK)

NOTE:

Les caractéristiques sont sujettes à modification sans préavis.

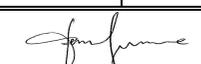
Dimensions	GCV 160 E
Code de description d'équipement de puissance	GJAE
Longueur	367 mm
Largeur	331 mm
Hauteur	360 mm
Poids à sec	9,8 kg

Motore

Type de moteur	4 temps, came en tête, 1 cylindre
Cylindre	160 cm ³
Alésage x Course	64 x 50 mm
Puissance maxi	4,1 kW (5,5 PS) / 3.600 min ⁻¹ (tr/mn)
Couple maxi	11,4 N•m (1,16 kgf-m) / 2.500 min ⁻¹ (tr/mn)
Consommation de carburant	313 g/kWh (230 g/PSH)
Système de refroidissement	Air forcé
Système d'allumage	Transistor magnétique
Sens de rotation d'arbre PTO	Sens inverse des aiguilles d'une montre
Contenance du réservoir d'essence	1,1 ℓ
Contenance en huile moteur	0,55 ℓ
Huile moteur	Classification de service SG ou SH; SAE 10W-30
Bougie d'allumage	BPR6ES (NGK)

NOTE:

Les caractéristiques sont sujettes à modification sans préavis.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ • EC DECLARATION OF CONFORMITY • EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG • DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE • EEG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING • DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD • DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ • AET UYGUNLUK BEYANNAMESİ • ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА УСОГЛАСЕНОСТ СО ЕУ • EU-SAMSVARSELKLERING • EG-FÖRKLARING FÖR ÖVERENSSTÄMMELSE • EU – ÖVERENSSTEMMELSESERKLÄRING • CE-YHDENMUKAISUUSTODISTUS • ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ • DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WYMOGAMI UE • EGK SZABVÁNYAZONOSSÁGI NYILATKOZÁS • ДЕКЛАРАЦИЈА СООТВЕТСТВИЈА ЕС • EC IZJAVA O SUKLADNOSTI • IZJAVA O SKLADNOSTI CEE • IZJAVA O KONFORMITETU CCE • ES VYHLÁŠENÍ O ZHODE • DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CEE • EK ATBLĒSTĪBAS DEKLARĀCIJA • CEE REIKALAVIMŲ ATITIKIMO DEKLARACIJA • DEKLARACIJA ZA СЪОТВЕТСТВИЕ ЕИО	
La société • The company • Die firma • La società • Het bedrijf • La sociedad • A sociedade • Η εταιρεία • Şirket • Компанијата • Firmaet • Företaget • Firmaet • Yritys • Společnost • Spółka • Alulírott Vállalat • Предприятије • Tvrtka • Družba • Preduzeće • Spoločnosť • Societatea • Uzņēmums • Bendrovė • Фирмата	GGP ITALY SPA, Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco V.to (TV)-ITALY
Atteste que la tondeuse à gazon avec moteur à combustion • Certify that the lawnmower, walk behind with combustion engine • Bestätigt, dass der Rasenmäher mit Verbrennungsmotor • Attesta che il rasaerba con motore a combustione • Verklaart dat de grasmaaier met verbrandingsmotor • Certifica que a cortadora de pasto con motor de combustión • Certifica que o corta-relva com motor de combustão • Βεβαιώνει ότι το χλοοκοπτικό με βενζινοκίνητηρίδι • Yandaki yanmalı motor ile donatılmış çim biçme makinesinin • Πρωτότυπα δεκά τρεωκοσάχικα со motor на соропување • Sertifikat for gressklipper med forbrenningsmotor • Intygar att gräsklippingsstraktorn med förbränningsmotor • erklærer herved, at græsklipperen med forbrændingsmotor • Todistaa, että polttomoottorilla varustettu ruohonleikkuri • Prohlašuje, že travní sekačka se spalovacím motorem model • Zaświadcza, że kosiarzka trawy z silnikiem na paliwo • Tanúsítja, hogy a belsőégésű motorral rendelkező fűnyíró • Удостоверяет, что газонокосилка с двигателем внутреннего сгорания • izjavljuje da je kosilica s motorom s unutarnjim izgaranjem • Potvrjuje, da je kosilnica z motorjem na izgorevanje • Potvrđuje da kosilica ima motor sa unutrašnjim sagorevanjem • Vyhlásuje, že kosačka na trávu so spalovacím motorom, model • Atestă că maşina de tuns iarba cu motor cu ardere internă • Aplicina, ka žales pļaujmašina ar iekšdedzes dzinēju • Liudija, kad žolapjūvē su vidaus decimo varikliu • Удостоверява, че косачката с мотор с вътрешно горене	CA 484 – CAL 484 CA 484 TR – CAL 484 TR CAL 484 W TR CAL 484 W TR 4S CA 484 TR 4S – CAL 484 TR 4S
Largeur de coupe • Width of cut • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Maalbreedte • Anchura de corte • Largura de corte • Πλάτος κοπής • Kesim genişliği • Ширина за косење • Skjærebredde • Klippbredd • Skærebredde • Leikkualue • Šifkou záběru • Szerokosc koszenia • Nyírási szélesség • Ширина скашивания • Širina rezanja • Širina reza • Širina košnje • Širkou záběru • Lățime de tăiere • Pļaušanas platums • Pjovimo plotis • Широчина на рязане	46 cm
Moteur • Engine • Motor • Motore • Motor • Motor • Motor • Κινητήρας • Motor • Мотор • Motor • Motor • Motor • Moottori • Motorem • Silnik • Motor • Двигатель • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Motors • Variklis • Мотор	GGP • WBE 0702
Examinée par • Tested by • Geprüft durch • Esaminato da • Getest door • Provado por • Testado por • Που ελέγχθηκε από • Yandaki kurum tarafından incelenmiş • Тестиран од • Testet av • Testad av • Kontrolleret af • Tarkastuksen suorittanut • Zkoušená • Sprawdzona przez • Bevizsgálta • Проверил • ispitana od strane • Pregledal • Kontrolu obavio • Skúšaná • Examinat de • Pārbaudīja • Patikrinimą atliko • Испитан от	SNCH, 11 route de Luxembourg L-5230 SANDWEILER
Est conforme aux spécifications des directives • Conforms to the specifications of directives • Entspricht den Anforderungen der Richtlinien • É conforme alle specifiche delle direttive • Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen • Es conforme con la especificaciones de la directivas • Está conforme com as especificações das directivas • Συμμορφούται στις προδιαγραφές των οδηγιών • Yandaki direktiflerin özelliiklerine uygun olduđunu beyan eder • E usoglasena so specifikacijite според директивите • Spesifikasjon i henhold til direktiv • Uppfyller specifikationerna i direktiven • er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne • On yhdenmukainen EU-direktiivin asettamien vaatimusten kanssa • Je ve shodě s požadavky směrníc • Jest zgodna ze specyfikacją zawartą w dyrektywach • Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak • Соответствует требованиям следующих директив • skladna s temeljnimi zahtjevima direktiva • Skladno s specifikacijami direktiv • U skladu je sa specifikacijama odbredbi • Je v zhode s požiadavkami smerníc • Este în conformitate cu specificatiile directivelor • Atblst šādu direktīvu specifikācijām • Atitinka direktīvose pateiktas specifikācijas • Съответства на спецификите на директивите	98/37/EEC 89/336/EEC ~ 2004/108/EC 2000/14/EC
Procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité: ANNEXE VI • Conformity assessment procedure: ANNEX VI • Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren: ANHANG VI • Procedura seguita per la valutazione della conformità: ALLEGATO VI • Gevolgde procedure door de beoordeling van de overeenstemming: BIJLAGE VI • Procedimiento efectuado para la evaluación de la conformidad: ANEXO VI • Procedimento observado para a avaliação de conformidade: ANEXO VI • Διαδικασία που ακολουθήθηκε για την εκτίμηση της συμμόρφωσης: ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ VI • Uygunluđun deđerlendirilmesi için izlenmiş prosedür: EK VI • Следна процедура за евалуаија на усогласеноста: ПРИЛОГ VI • Prosedyre for vurdering av samsvar: VEDLEGG VI • Procedur for utvärdering av konformitet: BILAGA VI • Følgende procedure er udført til vurdering af overensstemmelsen: BILAG VI • Suoritettu toimenpiteet yhdenmukaisuuden määrittämiseksi: LIITE VI • Posouzení shody bylo provedeno podle: PŘÍLOHY VI • Śledzona procedura dla oceny zgodności: ZAŁĄCZNIK VI • A szabványazonosság megállapításához követett eljárás: VI. MELLÉKLET • Процедура, исползуемая для оценки соответствия: ПРИЛОЖЕНИЕ VI • Provedeni postupak ocjene skladnosti: PRILOGA VI • Sljedjeni postupak procjene konformiteta: PRILOG VI • Posúdenie zhody bolo vykonané podľa: PRÍLOHY VI • Procedura urmată pentru evaluarea conformității: ANEXA VI • Atblstības novērtēšanai izmantotā procedūra: VI PIELIKUMS • Atitiktimo įvertinimo procedūra pateikta: PRIEDAS VI • Процедура, следвана при оценка на съответствие: ПРИЛОЖЕНИЕ VI	
Niveau de puissance acoustique mesuré • Measured sound power level • Gemessener Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica rilevato • Gemeten geluidsniveau • Nivel de potencia acústica detectado • Nivel de potencia sonora detectado • Μετρημένη στάθμη θορύβου • Ölçülmüş ses gücü seviyesi • Измерено ниво на акустична сила • Målt maks. støjnivå • Uppmätt bullernivå • Målt støjniveau • Mittatu melutaso • Zjištěná hladina akustického výkonu • Stwierdzone poziom mocy akustycznej • Mért zajteljesítmény szint • Замеренный уровень акустической мощности • Izmerjena razina zvučne snage • Izmerjena raven akustične moči • Izmerjeni nivo jačine zvuka • Zjištěná hladina akustického výkonu • Nivel de putere acustică detectat • Izmērtais akustiskās jaudas līmenis • Nustatytas akustinės galios lygmuo • Ниво на отчетена акустична мощност	95 dB(A)
Niveau de puissance acoustique garanti • Guaranteed sound power level • Garantierter Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica garantito • Gewaarword geluidsniveau • Nivel de potencia acústica garantizado • Nivel de potencia sonora garantido • Μεγιστη στάθμη θορύβου σύμφωνα με τη εγγύηση • Garanti edilen ses gücü seviyesi • Гарантирано ниво на акустична сила • Garantert maks. støjnivå • Garanterad bullernivå • Garanteret støjniveau • Taattu melutaso • Zaručená hladina akustického výkonu • Gwarantowany poziom mocy akustycznej • Garantált zajteljesítmény szint • Гарантируемый уровень акустической мощности • Zajamčena razina zvučne snage • Zajamčena raven akustične moči • Garantovani nivo jačine zvuka • Zaručená hladina akustického výkonu • Nivel de putere acustică garantat • Garantētais akustiskās jaudas līmenis • Garantuotas akustinės galios lygmuo • Ниво на гарантирана акустична мощност	96 dB(A)
Référence aux normes harmonisées • Reference to harmonised standards • Verweis auf harmonisierte Normen • Riferimento alle norme armonizzate • Verwijzing naar de geharmoniseerde normen • Referencia a las normas armonizadas • Referências às normas harmonizadas • Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα • Harmonize standartlara atif • Референци на усогласени нормативи • Med referanse til overensstemmende standard • Referens till harmoniserad standard • Henvising til harmoniserede standarder • Vittaus yhdenmukaisuusstandardeihin • Použitě harmonizované normy • W odniesieniu do norm harmonizujących • Hivatkozás a harmonizált szabványokra • Съсылки на согласованные нормы • Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme • Sklic na usklajene predpise • Pozivanje na usklajene norme • Použitě harmonizované normy • Referință la normele armonizate • Atsauce uz saskaņotām normām • Nuoroda į suderintus teisinius aktus • Базира се на съгласуваните норми	EN 836 - EN 292-2 EN 1033 - EN ISO 3767 EN ISO 14982
Niveau de pression sonore à l'oreille de l'utilisateur selon directive 81/1051/CEE • Sound pressure level at the ear measured in compliance with 81/1051/CEE • Schalldruckpegel am Ohr des Bedieners gemäß 81/1051/EWG • Pressione acustica orecchio operatore in conformità alla 81/1051/CEE • Geluidsniveau aan het oor van de gebruiker overeenkomstig de richtlijn 81/1051/EEG • Presión acústica en el oído del operador conforme a la 81/1051/CEE • Pressão acústica em conformidade com a directiva 81/1051/CEE • Ακουστική πίεση στο αυτί του χειριστή σύμφωνα με 81/1051/ΕΟΚ • 81/1051/AET ye uygun olarak operatör kulâđına gelen ses basıncı • Акустичний притиск враз ушите на користникот е усогласен со 81/1051/CEE • Lydtrykk ved operatørens ører i henhold til direktiv 81/1051/EØF • Ljudtryck vid operatörens öron i enlighet med 81/1051/EEC • Lydtryk ved operatørens ører • i henhold til 81/1051/CEE • Immanpaine käytäjän korvien kohdalla on yhdenmukainen direktiivin 81/1051/EY kanssa • Akustický tlak působící na ucho obsluhy v souladu s 81/1051/EHS • Císnienie akustyczne na ucho operatora zgodnie z 81/1051/EU • A kezelő fülénél mért zajnyomás a 81/1051/EGK-nak megfelelően • Акустическое давление на уши оператора, замеренное согласно 81/1051/CEE • Zvučni tlak na ušima rukovatelja je skladan Direktivi 81/1051/EEC • Akustični pritisak na ušesa operaterja je skladen s predpisom 81/1051/CEE • Nivo zvučnog pritiska na uho radnika u skladu sa odredbom 81/1051/CEE • Akustický tlak na sluchový orgán obsluhy je v zhode s nariadením 81/1051/EHS • Presiune acustică în urechea operatorului în conformitate cu 81/1051/CEE • Akustiskais spiediens uz operatora ausīm, izmērtais saskaņā ar 81/1051/EEK • Akustinis slėgis operatoriaus klausai atitinka 81/1051/CEE • Акустично налягане уху на оператор в съответствие с 81/1051/ЕИО	81 dB(A)
Niveau de vibrations sur le guidon (EN 1033) • Vibration level on the handle (EN 1033) • Vibrationswert am oberen Führungsholm (EN 1033) • Valore delle vibrazioni sul manico (EN 1033) • Vibratiewaarde aan de handgreep (EN 1033) • Nivel de las vibraciones en el mango (EN 1033) • Valor das vibrações na pega (EN 1033) • Τιμή δυνάμεως στη χειρολαβή (EN 1033) • Tutak úzerinde vibrasyon deđeri (EN 1033) • Вредност на вибрации на рачките (EN 1033) • Vibrationsvärde vid handtaget (EN 1033) • Værdi for vibrationerne på håndtaget (EN 1033) • Kahvaan kohdistuva tärinäarvo (EN 1033) • Hladina vibrací na rukojeti (EN 1033) • Wartość wibracji na uchwyście (EN 1033) • Rezgási érték a markolaton (EN 1033) • Уровень вибраций рукоятки (EN 1033) • Vrijednost vibracija na ručki (EN 1033) • Vrednost vibracij na ročaju (EN 1033) • Jačina vibracija na rukofvatu (EN 1033) • Úroveň vibráci na rukoväti (EN 1033) • Nivel de vibratii pe mâner (EN 1033) • Roktura vibrācijas līmenis (EN 1033) • Rankenos vibracijų vertė (EN 1033) • Стойност на вибрациите върху дръжката (EN 1033)	9 m/s²
Castelfranco Veneto (TV) – ITALY	
26-11-2008	
S. FERRARI (General Manager)	
	



**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**